

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 171

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 171 - 2089

Bern, Mittwoch 25. Juli 1973  
Berne, mercredi 25 juillet 1973

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

91. Jahrgang  
91<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 20 00 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 20 00 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 171 - 25. 7. 1973

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Antlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

Antrag auf Aenderung des BRB über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurverber. - Requête à fin de modification de l'ACF étendant le champ d'application de la convention collective nationale des coiffeurs. - Domanda intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per il mestiere di parrucchiere nella Svizzera.

P. I. Travel SA, Fribourg.

Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis). - Banque nationale suisse (situation). - Banca nazionale svizzera (situazione).

Structure du commerce extérieur de la Suisse en juin 1973.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beirrite. - Chèques postaux, adhésions.

#### Antlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenschein, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon teilweise oder gänzlich für den jeweiligen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites, dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern

Gemeinschuldner: Heng Max, geboren 1933, von Biel, Wirt, Restaurant Viktoriahall, Effingerstrasse 51, Bern.  
Datum der Eröffnung: 3. Juli 1973.  
Eingabefrist: 23. August 1973.

Verwertung der Aktiven: Die Konkursverwaltung beantragt der Gläubigerversammlung die vorhandenen Aktiven, insbesondere die Warenvorräte, das Wirtschaftsmobilien und Wohnmobiliar sofort durch Versteigerung oder freihändig, stückweise oder en bloc zu verwerten.

Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und sich die Mehrheit der Gläubiger bis zum 3. August 1973 nicht gegenseitig schriftlich beim Konkursamt ausspricht, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu liquidieren. Den Gläubigern selbst ist Gelegenheit geboten, Kaufangebote innert der nämlichen Frist einzureichen.

Allfällige Eigentumsansprüche sind gefl. sofort, d.h. bis spätestens 3. August 1973 geltend zu machen.

3000 Bern, den 18. Juli 1973

Konkursamt Bern

Kt. Aargau

Gemeinschuldner: Baumann Fritz, 1926, Kaufmann, von Bern, wohnhaft in 5042 Hirschtal, Lindengasse 15.  
Datum der Konkurseröffnung: 6. Juni 1973 (Art. 191 SchKG).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist bis 10. August 1973.

5000 Aarau, den 17. Juli 1973

Konkursamt Aarau

Ct. de Vaud

Faillite: Société Algosord SA, rue de la Caroline 23, Lausanne.  
Date du prononcé: 5 juillet 1973, notifié le 17 juillet 1973.  
Sommaire habituelle, sans immeubles.  
Délai pour les productions: 14 août 1973.  
Faillite sommaire art. 231 LP.

1000 Lausanne, le 25 juillet 1973

Office des faillites  
du district de Lausanne

Ct. de Vaud

Failli: Eienberger Alain, précédemment à Chavannes-Renens, act. Auberge du Loup à Thierrens.  
Date du prononcé: 21 juin 1973.  
Le failli est propriétaire d'immeubles rière la commune de Thierrens.  
Délai pour les productions et pour les servitudes: 14 août 1973.  
Faillite sommaire art. 231 LP.

1510 Moudon, le 25 juillet 1973

Office des faillites de Moudon

##### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Kt. Zürich

Ueber die Unterhaltungslokale zum Blauen Bock AG, Zollstrasse 126, 8005 Zürich, hat der Konkursrichter am 3. Juli 1973 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 18. Juli 1973 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. Juli 1973 die Durchführung des Konkurses begehrt, sich zur Übernahme des ungedeckten Teiles der Verfahrenskosten verpflichtet und hieran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1200.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8000 Zürich, den 25. Juli 1973

Konkursamt Aussersihl-Zürich:  
W. Baur, Notar

Kt. Zürich

Ueber die Ehret rent a car AG, Baumackerstrasse 48, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Januar 1973 bzw. 5. April 1973 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 19. Juli 1973 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 4. August 1973 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 4000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 20. Juli 1973

Konkursamt  
Schwamendingen-Zürich  
Schaffhauserstr. 331  
K. Schweizer, Notar-Stellvtr.

Kt. Zug

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 10. Juli 1973 den Konkurs über die Akita AG, mit Sitz in Zug, Alpenstrasse 12, eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven mit Verfügung vom 19. Juli 1973 wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im SHAB vom 25. Juli 1973 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.- leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 23. Juli 1973

Konkursamt Zug:  
A. Rosenberg

##### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingabe

Gemeinschuldner: Roth-Frainer Hugo, Metallbau, wohnhaft Grünweg 2, in Biel, Büro: Silbergasse 9, in Biel, Werkstatt: Schlossstrasse 8, in Nidau.

Anfechtungsfrist: 26. Juli bis 4. August 1973.

2500 Biel, den 25. Juli 1973

Konkursamt Biel:  
i.V. Rufer

Kt. Basel-Stadt

Gemeinschuldner: Kräuchi Gottfried, Inhaber der Einzelfirmen «Gottfried Kräuchi, Gebäude-Unterhalt» und «Verlag G. Kräuchi Basel», Leonhardsberg 1, in Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

4000 Basel, den 25. Juli 1973

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Genève

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, cet état de collocation sera considéré comme accepté.

Failli: Bertino Guy Dominique, 1924, France, entrepreneur de gravière, exploitant précédemment la Gravière d'Epeisses, domicilié 15, rue des Mouettes à Genève.

Dans la faillite de M. Bertino, l'inventaire contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposé à l'office. Les recours et demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

1200 Genève, le 24 juillet 1973

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

##### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) - (LP 268)

Kt. Zürich

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 18. Juli 1973 das Konkursverfahren über die Ivo GmbH Industrie-Produkte-Verkaufsgesellschaft in Liquidation, Volkmarstrasse 4, 8006 Zürich, als geschlossen erklärt.

8042 Zürich, den 19. Juli 1973

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich  
Telefon 01 / 28 94 26

Kt. Bern

Gemeinschuldnerin: Firma Rohr-Röthelin AG, Planung und Einrichtung von Grossküchen, Matthenhofstrasse 8, Bern.  
Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 16. Juli 1973.

3000 Bern, den 17. Juli 1973

Konkursamt Bern

Ct. de Fribourg

Succession répudiée Curchod Alice, en son vivant écrivain, à Lossy.  
Date de la clôture: 20 juillet 1973.

1700 Fribourg, le 20 juillet 1973

Office cantonal des faillites,  
Fribourg

##### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

##### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decreto 19 luglio 1973, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla spettabile Contatto SA, Lugano.

Quale commissario del concordato è nominato il signor Angelo Arigoni, cont. federale, Ufficio Fiduciario, Via S. Balestra 27, Lugano.

6900 Lugano, il 19 luglio 1973

Per la pretura Lugano-Distretto:  
Il segretario ass.:  
Giuseppe Riva

**Ct. Ticino** (1284)  
 Debitore: **Sigrist Alfredo** della Casa Création, Lugano.  
 Decreto di moratoria: 4 luglio 1973.  
 Durata della moratoria: 4 mesi.  
 Commissario del concordato: lic. jur. Piero Colombo, Lugano, c/o studio legale avv. Elio Borradori.  
 Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale periodo non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.  
 Adunanza dei creditori: mercoledì 5 settembre 1973, alle ore 14.30, presso l'aula delle udienze della pretura di Lugano-Distretto.  
 Esame degli atti: presso il Commissario dal 23 agosto 1973.  
 6901 Lugano, il 20 luglio 1973  
 Il Commissario del concordato:  
 lic. jur. Piero Colombo

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

(SchKG 316a bis 316f)

**Kt. Bern** (1276)  
 Schuldnerin: **Schmid Ruth**, Hotelangestellte, 3400 Burgdorf, früher Restaurant Schöngrün, bzw. Salzhaus, Biel.  
 Datum der Bewilligung der Stundung: 12. Juli 1973.  
 Sachwalter: F. Keusen, Betreibungs- und Konkursbeamter, Kyburger, 3400 Burgdorf.  
 Eingabefrist: bis und mit 9. August 1973.  
 Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Forderungen unter Beilage der Beweismittel, Wert 12. Juli 1973, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden. Sie haben ihre Forderungen in Kapital, Zins, Verzugszins und Kosten zerlegt, Faustpfandgläubiger unter genauer Angabe des Faustpfandes, anzumelden.  
 Für nicht oder verspätet angemeldete Forderungen (massgebend ist das Datum des Poststempels) sind die betreffenden Gläubiger bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.  
 Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Oktober 1973, 14.30 Uhr, im Konferenzzimmer des Betriebs- und Konkursamtes, Poststrasse 9, 3400 Burgdorf.  
 Aktenaufgabe: ab 12. Oktober 1973 beim genannten Amt.  
 3400 Burgdorf, den 20. Juli 1973  
 Der Sachwalter:  
 F. Keusen

## Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

**Kt. Solothurn** (1273)  
 Verhandlung über ein Begehren betreffend Verlängerung der Nachlass-Stundung  
 Den Gläubigern des Nachlass-Schuldners, **Dramatischer Verein Selzach**, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung betreffend Verlängerung der Nachlass-Stundung am Donnerstag, den 9. August 1973, 10.15 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amtshaus I, Parterie rechts, Zimmer Nr. 12, stattfindet.  
 4500 Solothurn, den 23. Juli 1973  
 Der Amtsgerichtsschreiber:  
 R. Wirth

## Rivocazione della moratoria

(LEF 298, 309)

**Ct. Ticino** (1277)  
 Il pretore del distretto di Bellinzona avverte che, con decreto 18 luglio 1973, ha revocato la moratoria concessa a **Stefana Ilda**, nata Sorni, moglie di Pietro, Arbedo, in data 3 novembre 1972, e prorogata di altri 2 mesi il 16 febbraio 1973.  
 Ogni creditore potrà chiedere il proseguimento delle esecuzioni in corso contro la debitrice, la quale non è iscritta a Registro di commercio.  
 6500 Bellinzona, il 18 luglio 1973  
 Pretura di Bellinzona  
 Il pretore:  
 dott. Silvio Rossi

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) — (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
 Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** (1274)  
 Schuldner: **Brüderlin Esther und Paul**, Boutique Natascha (einfache Gesellschaft), Kirchbühl 10, 3400 Burgdorf.  
 Datum der Verhandlung: Freitag, den 17. August 1973, vormittags 9 Uhr, vor dem Gerichtspräsidenten II von Burgdorf als Nachlassrichter, im Schloss zu Burgdorf.  
 Die Gläubiger der Esther und Paul Brüderlin können allfällige Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages bis zum Termin schriftlich oder in der Verhandlung mündlich anbringen.  
 3400 Burgdorf, den 19. Juli 1973  
 Der Gerichtspräsident II als Nachlassrichter:  
 Righetti

## Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

**Ct. de Genève** (1275)  
 Par jugement du vendredi 29 juin 1973, le Tribunal a homologué le concordat présenté par **Ziegler Henri**, garagiste, rue du Belvédère, 2, Genève, à ses créanciers.  
 Le Tribunal a en outre imparti un délai de vingt jours aux créanciers dont la créance a été contestée en tout ou partie pour introduire action en conformité de l'art. 310 LPD.  
 1200 Genève, le 19 juillet 1973  
 Tribunal de première instance  
 P. Guillot, commis-greffier

## Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

**Kt. Appenzell A.-Rh.** (1278)  
 Die Appellationsverhandlung über das Nachlass-Stundungsgesuch der Firma **Arboret AG**, früher in Zürich, seit 26. Mai 1972 mit Sitz in Herisau, findet Montag, den 13. August 1973, nachmittags 14.15 Uhr, im Rathaus Trogen, Obergerichtssaal, statt. Es steht den Gläubigern frei, an der Verhandlung teilzunehmen oder sich schriftlich zu äussern.  
 9043 Trogen, den 19. Juli 1973  
 Obergerichtskanzlei Appenzell A.-Rh.

## Verschiedenes - Divers - Varia

**Kt. Schaffhausen** (1279)  
**Konkursaufschubverfahren Schuhfabrik Henke & Co AG, Stein am Rhein**  
 Die Gläubiger der obgenannten Firma werden hiermit zu dem am 6. August 1973, 9.30 Uhr, im Casino, Steigstrasse 26, Schaffhausen, stattfindenden Gläubigerversammlung eingeladen.  
 Traktanden:  
 1. Orientierung der Sachwalterin über den bisherigen Gang des Verfahrens und den approximativen Status per 30. Juni 1973.  
 2. Aussprache über die Möglichkeit einer Sanierung.  
 3. Konsultativabstimmung über eventuelle dringliche Geschäfte.  
 8023 Zürich, den 20. Juli 1973  
 Konkursaufschubverfahren  
 Schuhfabrik Henke & Co AG,  
 Stein am Rhein  
 Die Sachwalterin:  
 Neutra Treuhand AG  
 Zürich

## Handelsregister -

### Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:  
 Zürich, Bern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

### Zürich - Zurich - Zurigo

13. Juli 1973. Erzeugnisse für Gummi-Industrie.  
**Dop AG**, in Zürich 11, Schaffhauserstrasse 432, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 5. 7. 1973. Zweck: Handel mit Erzeugnissen für die Gummi-Industrie, insbesondere Pressen und anderen Maschinen für die Gummierfunderneuerung sowie für die Aufgumierung; Erteilung von Lizenzen und Patenten für Verfahren auf dem Gebiete der Kaltreifenaufgumierung; kann sich bei anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten.  
 Grundkapital: Fr. 100 000, voll libertiert, 100 Namenaktien zu Fr. 100, 20 Namenaktien zu Fr. 500 und 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Hans Peter Weber, von Maur, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

13. Juli 1973.  
**Filmcooperative Zürich**, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1972, S. 1475). Die Generalversammlung vom 5. 7. 1973 hat die Statuten abgeändert. Die Verwaltung besteht aus mindestens 2 und höchstens 4 Mitgliedern. Marina Berta, Robert Inderbitzin und Michael Morach sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in die Verwaltung gewählt: Donat Kusch, von Boswil, in Küsnacht, Präsident; Eduard Böhreler, von Bergdietikon, in Zürich, Aktuar, und Esther Heege, von Hemberg, in Zürich, Kassierin, alle mit Einzelunterschrift.

13. Juli 1973.  
**Kaderli Treuhand A.-G.**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 292 vom 12. 12. 1972, S. 3181), Führung eines Treuhand- und Buchhaltungsbureau usw. Max Fluri ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Gerhard Brun sind erloschen. Werner Greuter, nun einziges Mitglied der Verwaltung, führt weiter Einzelunterschrift.

13. Juli 1973.  
**Fluri & Greuter, Treuhand- & Revisions AG, Zürich**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 297 vom 18. 12. 1972, S. 3237). Die Prokura von Gerhard Brun ist erloschen.

13. Juli 1973.  
**Genossenschaft Migros Zürich**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1973, S. 1599). Die Prokura von Peter Gut ist erloschen.

13. Juli 1973.  
**Alpina-Industrie-Produkte AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 115 vom 18. 5. 1972, S. 1271), Handel mit Industrieprodukten usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Schaffhausen (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1973, S. 1901) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

13. Juli 1973. Buchhaltungen.  
**Fritz Höltschi**, in Zürich (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1955, S. 2081), Buchhaltungs- und Organisationsbüro. Neue Adresse: Segantistrasse 93.

13. Juli 1973. Chemisch-technische Artikel.  
**Bural Vertriebs AG**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1973 S. 19), Handel mit chemisch-technischen Bürobedarfsartikeln und anderen Produkten aller Art usw. Geschäftsführer Edelbert Meister führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Juli 1973.  
**«Inglo», Agences textiles, Ingeborg Bois-Huppert**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1971, S. 94), Import und Vertretungen von sowie Handel mit Textilien. Neuer Sitz: Gossau. Adresse: Hungerbühlstrasse, in Bertschikon b. Uster. Die Firmainhaberin wohnt nun in Gossau ZH.

13. Juli 1973. Luftkompressoren usw.  
**Protechnik A.G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1973, S. 255), Import und Fabrikation von Handel mit und Export von Luftkompressoren, Farbspritzanlagen, Garageausrüstungen usw. Es wohnen nun: Dr. Emil Gwalter, Präsident des VR (Verwaltungsrat), und Janet Gwalter, Mitglied des VR, beide in Rapperswil SG, und Geschäftsführer Peter Appenzeller, in Maur.

13. Juli 1973.  
**Züge Electronic**, in Geroldswil (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1971, S. 2270), Bau von elektronischen Apparaten. Neue Adresse: Hueb-wiesenstrasse 42.

13. Juli 1973.  
**Siska Verwaltungen AG**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1973, S. 681), Verwaltung, Vermittlung, Vermietung und Finanzierung von Liegenschaften usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Paul Akeret, von und in Winterthur.

13. Juli 1973.  
**Hurdman and Cranston, Thornton Baker, Neutra Treuhand AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 220 vom 19. 9. 1972, S. 2441). Sämtliche zurzeit eingetragenen zeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglieder zeichnen für das Gesamtunternehmen. Neu hat Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen Peter Haller, von Zürich, in Ställikon; er zeichnet ausschliesslich mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates.

13. Juli 1973.  
**H. Kracht's Erben, Hotel Baur au Lac, Traiteurgeschäft «A la Bonne Ménagère», Weinhandlung Baur au Lac, Garage Baur au Lac, Berg-haus Baldern, Gut Mädlon**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1967, S. 637). Neu führt Kollektivunterschrift, weiterhin mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten, Egon E. Kienle; seine Prokura ist erloschen.

13. Juli 1973. Elemente für den Innenausbau.  
**Normina Diener AG**, in Wetzikon (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1973, S. 377), Fabrikation und Vertrieb von Holz-, Stahl- und Kunststoffelementen für den Innenausbau usw. Karl Staub ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. Juli 1973.  
**Edition Kreuzer**, in Zürich (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1973, S. 434), Verlag und Vertrieb pädagogischer Unterrichtsmittel sowie von Fachbüchern und Zeitschriften. Die Prokura von Peter Netzer ist erloschen.

13. Juli 1973. Beteiligungen.  
**Asbesco A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 246 vom 21. 10. 1971, S. 2559), Beteiligung sowie Beratung im Bereich der Montanindustrie, insbesondere auf dem Gebiet der Asbestprospektion usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Fritz Walter Suter, von Basel und Brittnau, in Johannesburg (Südafrika).

13. Juli 1973.  
**Bank Hofmann A.G. (Banque Hofmann S.A.) (Bank Hofmann Ltd.)**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1973, S. 2067). Es wohnen nun: Vizedirektor Peter Fügler in Volketswil, und die Prokuristen Hans Platzer in Rüschlikon und Urs Emch in Herlberg. Die Prokuren von Jakob Grob und Fritz Rihs sind erloschen.

13. Juli 1973.  
**Milchgenossenschaft Kyburg-Ettenhausen-Billikon**, in Kyburg (SHAB Nr. 776 vom 31. 7. 1962, S. 2227). Jakob Würger, Willi Häberli, Johannes Siegenthaler und Ferdinand Müller sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Vorstandes: Ernst Sidler, von Obfelden, Präsident; Oskar Bettler, von Zweisimmen, Vizepräsident; Christian Hofmann, von Worb BE, Aktuar, und Ernst Bosshard, von Kyburg, Quästor; alle wohnhaft in Kyburg. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit Aktuar oder Quästor.

13. Juli 1973. Hosen.  
**«Madotex» Max Döbel**, in Zürich (SHAB Nr. 280 vom 28. 11. 1972, S. 3059), Fabrikation und Verkauf von Hosen. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. 5. 1973 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

13. Juli 1973.  
**Genossenschaft für Beschaffung billiger Wohnungen in Zürich**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1968, S. 613). Die Generalversammlung hat die Statuten am 30. 3. 1973 geändert. Die eintragungsbedürftigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren. Heinz Glauser ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in die Verwaltung gewählt: Ralph Schär, von Wil SG, in Rüschlikon, Aktuar; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten Karl Gehring und dem Quästor Otto Huwlyer.

13. Juli 1973.  
**Landw. Genossenschaft Flaach**, in Flaach (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1960, S. 187). Die Generalversammlung vom 6. 5. 1972 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet neu: **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Flaach**. Die Genossenschaft bezweckt die wirtschaftliche Unterstützung ihrer Mitglieder; sie fördert die Landwirtschaft und wahrt die Interessen der Konsumenten. Die Nachschusspflicht ist solidarisch. Der Vorstand besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien; der Geschäftsführer hat Einzelunterschrift. Im Sinne dieser Regelung zeichnen Präsident Heinrich Meier-Brandenberger und Vizepräsident Hans Fehr nun auch unter sich. Willi Fehr, bisher Verwalter, ist nun Geschäftsführer; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

13. Juli 1973. Lebensmittel.  
**Kyknos AG**, in Zürich 10 (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1973, S. 569), Gross- und Kleinhandel mit Lebensmitteln aller Art, insbesondere Delikatessen usw. Elena Karayanopoulos ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Christos Konstantinidis, bisher Präsident des VR, ist nun einziges Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neu führt Einzelunterschrift Georgios Sapounas, griechischer Staatsangehöriger, in Zürich.

13. Juli 1973.  
**Gemeinnützige Baugenossenschaft Röntgenhof (GBRZ)**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 232 vom 5. 10. 1971, S. 2421). Die Unterschrift von Imre Szabo ist erloschen. Rudolf Maag, von Winkel ZH, in Zürich, Mitglied des Vorstandes, ist nun zugleich Aktuar desselben. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar oder dem Kassier Kollektivunterschrift.

13. Juli 1973.  
**Genossenschaft für Alterswohnungen in Zürich-Schwamendingen**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 260 vom 11. 9. 1969, S. 2557). Max Bombeli, Mitglied der Verwaltung und Kassier, wohnt nun in Meilen.

13. Juli 1973.  
**Immobilien-Gesellschaft «Pro Wädenswil»**, in Wädenswil, Genossenschaft (SHAB Nr. 213 vom 11. 9. 1972, S. 2382). Emil Bader ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.



schen. Neues Mitglied und Aktuar der Verwaltung ist Werner Vonesch, von Ettiswil, in Wädenswil. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar oder dem Quästor Kollektivunterschrift.

13. Juli 1973.  
**Emil Diebold, dipl. Ing. ETH**, in Wetzikon, Bahnhofstrasse 139, Einzelfirma (Neuintragung). Inhaber: Emil Diebold, von Baden, in Wetzikon. Einzelfirma ist erteilt an Walther Gustav Stolle, deutscher Staatsangehöriger, in Hinwil; Werner Affolter, von Lyss, in Russikon; Rudolf Peter Valotti, von Krummenau, in Hittnau, und Ernst Albert Rosa, von Mühleberg BE, in Wetzikon. Ingenieur- und Vermessungsbüro (Grundbuchgeometer).

13. Juli 1973. Immobilien.  
**G. Marinello**, in Zürich (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1966, S. 2202), Handel mit Lebensmitteln usw. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Kauf und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften.

13. Juli 1973. Lebensmittel.  
**Marinello & Co.**, in Zürich 6, Schaffhauserstrasse 9, Kommanditgesellschaft (Neuintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1973. Handel mit Lebensmitteln, Weinen und Spirituosen aller Art, Import und Export von Früchten und Gemüse, Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Unbeschränkt haftende Gesellschafter: Giovanni Marinello, von Zürich, in Zürich 6, und Daniele Marinello, von Zürich, in Dübendorf. Kommanditär: Giuseppe Marinello, von und in Zürich, mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 10 000; ihm ist Einzelunterschrift erteilt.

13. Juli 1973.  
**Mercury, Philipp & Ecomu**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 64 vom 19. 3. 1959, S. 815), Presseagentur sowie Übernahme von Handelsvertretungen. Die Gesellschaft ist tatsächlich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

13. Juli 1973. Garne.  
**Patons & Baldwins, Limited, Darlington, Filiale Künsnacht (Zch.)**, in Künsnacht, Herstellung und Vertrieb von Garnen aller Art usw. (SHAB Nr. 189 vom 16. 8. 1965, S. 2546). Zweigniederlassung der Patons & Baldwins, (Limited), Company limited by shares mit Hauptsitz in Darlington (GB). Dieser Eintrag wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung im Handelsregister gelöscht.

13. Juli 1973.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Hofstetten und Umgebung**, in Hofstetten b. Elgg (SHAB Nr. 136 vom 16. 6. 1959, S. 1706). Durch Beschluss vom 4. 8. 1964 aufgelöst. Liquidation durchgeführt. Firma erloschen.

13. Juli 1973. Kunststoffabfälle.  
**W. Spycher & Co.**, in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1960, S. 3169), Handel mit Kunststoffabfällen. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

13. Juli 1973. Textilien.  
**A. Gränacher**, in Zürich (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1945, S. 2338), Handel mit Textilien. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. Juli 1973. Korrosionsschutz.  
**«Cor-a-void» W. Wellenzohn**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1972, S. 1595), katholischer Korrosionsschutz; Verkauf von Zubehör. Neuer Sitz: Regensdorf. Adresse: Riedthofstrasse 227.

13. Juli 1973.  
**Denzler Transporte AG**, in Uster (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1972, S. 379). Neue Adresse: Lambergstrasse 6.

13. Juli 1973. Abbruch usw.  
**Hans Denzler AG**, in Uster (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1972, S. 379), Abbruch von Bauten, Aushub von Baugruben und Ausführung verwandter Arbeiten usw. Neue Adresse: Lambergstrasse 6.

13. Juli 1973.  
**Garage Riesbach A.-G. Zürich**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 245 vom 18. 10. 1972, S. 2703), Handel mit Automobilen usw. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Jörg Vaseck, nun wohnhaft in Maur; seine Prokura ist erloschen.

13. Juli 1973. Immobilien.  
**Margland AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 130 vom 6. 6. 1973, S. 1629), An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften usw. Neu führt Einzelunterschrift: Margrit Fleury, von La Chaux-de-Fonds, in Paguera (Mallorca, Spanien). Neue Adresse: Neptunstrasse 98, in Zürich 7.

13. Juli 1973.  
**«ELVAG» Elektromaschinen-Verkaufs-Aktiengesellschaft**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 173 vom 26. 7. 1972, S. 1986). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Gonten AI (SHAB Nr. 121 vom 25. 5. 1973, S. 1521) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

13. Juli 1973. Hygienepapiere.  
**STK Produktions- und Verwaltungen-A.G.**, in Zollikon (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1972, S. 1700), Produktion von Hygienepapieren usw. Die Generalversammlung vom 22. 6. 1973 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 20 Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 120 000, zerfallend in 120 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll liberriert. Hugo Schrepfer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Jörg Fuchs, von Winterthur, in Brütten.

13. Juli 1973. Eisenwaren.  
**Robert Huber**, in Schlieren (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1961, S. 966), Eisenwarenhandlung. Diese Firma ist infolge Uberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. 12. 1972 an die neue Aktiengesellschaft «Robert Huber AG, Eisenwaren», in Mellingen (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1973, S. 1814), erloschen.

## Bern – Berne – Berna

### Bureau Aarberg

2. Juli 1973. Elektronische Erzeugnisse.  
**Electron Lyss AG**, in Lyss, Fabrikation von elektronischen Erzeugnissen usw. (SHAB Nr. 283 vom 1. 12. 1972, S. 3094). Der Präsident Walter Gisin ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: Daniel Plattner, von Bretzwil, in Oberkulm, als Präsident, und Hanna Gisin-Farni, von Zeglingen, in Lyss, als Vizepräsident des Verwaltungsrates; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Paul Stegmann (bisher Vizepräsident) ist nun Delegierter des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Pierre Daetwyler, von Uerkheim, in Grenchen.

13. Juli 1973. Metallwaren.

**H. Strub**, in Lyss, Fabrikation von und Handel mit Metallwaren, Spenglerarbeiten und Dachrinnen (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1970, S. 1521). Die Prokura von Willy Lanz ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Paul Desalmand, von Genf, in Ammerzwil, Gemeinde Grossaffoltern, und Franz Schumacher, von Rüschegg, in Münchenbuchsee.

13. Juli 1973. Maschinenfabrik.

**MAVEG AG (MAVEG SA) (MAVEG LTD.)**, in Lyss, Vertrieb von Maschinen usw. (SHAB Nr. 305 vom 31. 12. 1970, S. 2972). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Peter Lüthi, von Lauperswil, in Biel.

13. Juli 1973. Kiesausbeutung.

**Weber Kies AG**, in Barga, Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. Juni 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Sicherung, Erschliessung und Ausbeutung von Sand- und Kiesvorkommen, den Handel mit Sand, Kies und verwandten Rohstoffen und Materialien, die Bereitstellung und den Betrieb von Deponien, den Betrieb von Aushub- und Transportunternehmen, sowie den Kauf, Verkauf und die Belehnung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB, die Mitteilungen an die Aktionäre werden durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Walter Weber-Iseli, von Geunsee LU, in Taufen; er zeichnet einzeln. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Joseph Piller, von St. Ursen, in Kleinbörsingen; Paul Peter, von Radelfingen, in Biel, und Roland Stämpfli, von Grenchen, in Ipsach. Geschäftslokal: Murtenstrasse.

### Bureau Aarwangen

13. Juli 1973. Kolonialwaren, Getränke.

**A. Schultess**, in Langenthal, Inhaber der Firma ist Andreas Schultess, von Busswil bei Melchnau, in Langenthal. Handel mit Kolonialwaren, Bier, Wein und Mineralwasser. Biejenbachstrasse 9.

13. Juli 1973. Schuhe.

**Fritz Herzog**, in Bützberg, Holzschuhfabrikation, Schuhreparaturen und Schuhhandlung (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1955, S. 166). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

### Bureau Biel

13. Juli 1973.

**Kantonalbank von Bern**, Zweigniederlassung in Biel, Staatsinstitut (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1973, S. 1657), mit Hauptsitz in Bern. Die Kollektivprokura von Friedrich Tierstein ist erloschen.

13. Juli 1973.

**Prestobau F. Müller Generalunternehmung AG**, in Biel (SHAB Nr. 189 vom 14. 8. 1972, S. 2144). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Juli 1973 hat die Gesellschaft ihre Firma geändert in **F. Müller Generalunternehmung AG**. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

13. Juli 1973.

**Auto Verkauf AG (Vente Auto SA)**, bisher in Nidau, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 109 vom 10. 5. 1968, S. 1008). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 6. Juli 1973, wurden die Statuten vollständig revidiert und der Sitz nach Biel verlegt. Die Firma wird geändert in **Victor Meyer Automobiles SA (Victor Meyer Automobiles AG)**. Die Gesellschaft bezweckt: a) den Handel mit Automobilen, Automobilbestandteilen, Zubehör, Öl und Treibstoffen; b) die Durchführung von Reparatur-, Karosserie- und Malerarbeiten an den Fahrzeugen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 31. März 1966. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 51 000, eingeteilt in 51 Namenaktien von Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Die weiteren Statutenänderungen sind nicht publikationspflichtig. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Victor Meyer, von Schaffhausen, in Port; er führt Einzelunterschrift; seine Einzelunterschrift als Geschäftsführer ist erloschen. Geschäftslokal: Brügstrasse Nr. 57.

13. Juli 1973. Horlogerie.

**Unitime S.A.**, à Bienne. Suivant acte authentique et statuts du 5 juillet 1973 il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de produits horlogers. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur est Philippe Humli, de Fräschels, à Bienne, qui engage la société par sa signature individuelle. Locaux: 5, rue Ernst Schuler.

### Bureau Burgdorf

13. Juli 1973.

**Viehzüchtgenossenschaft Wynigen**, in Wynigen (SHAB Nr. 250 vom 26. 10. 1965, S. 3354). Kassier Fritz Jost ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltung als Kassier gewählt: Andreas Jost, von Wynigen, in Oberbühl/Wynigen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Sekretär oder dem Kassier kollektiv.

### Bureau Nidau

13. Juli 1973. Maschinen für graph. Industrie.

**Agrafi, Heinz Wüthrich**, in Ipsach. Inhaber der Firma ist Heinz Wüthrich, von Trub BE, in Tschugg. Handel mit und Vertrieb von Maschinen für die graphische Industrie. Hauptstrasse 105.

### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

13. Juli 1973.

**Dreschgenossenschaft Aaretal**, in Oppligen (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1966, S. 495). Anlässlich der ordentlichen Generalversammlung vom 8. Juni 1973 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Dreschgenossenschaft Aaretal** in Liq. durchgeführt. Liquidatoren sind: Charles von Wattenwyl, von Bern, in Oberdiessbach, Präsident; Jakob Ingold, von Bettenhausen in Niederwichtbach, Vizepräsident; Werner Salvisberg, von Mühleberg, in Kiesen, Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

### Bureau Thun

13. Juli 1973.

**Rote Funktaxi, A. Frey**, in Thun, Betrieb eines Taxigeschäftes (SHAB Nr. 264 vom 9. 11. 1972, S. 2899). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

13. Juli 1973.

**Coop Berner Oberland und Umgebung**, in Thun, Genossenschaft (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1971, S. 510). Durch Delegiertenversammlung beschluss vom 4. 12. 1970/10. 6. 1971 hat die «Coop Berner Oberland und Umgebung» in Thun, den Fusionsvertrag vom 5./21. 1. 1971 mit der «Coop Spiez», Genossenschaft mit Sitz in Spiez, genehmigt. Darnach werden nach Massgabe von Art. 914 OR

sämtliche Aktiven und Passiven der «Coop Spiez» aufgrund der Fusions-Bilanz per 31. 12. 1970 mit Wirkung ab 1. Januar 1971 von der «Coop Berner Oberland und Umgebung» übernommen.

### Bureau Wangen a. d. A.

13. Juli 1973.

**Bator-Immobilien A.G.**, in Herzogenbuchsee, Verwaltung, Erwerb und Verkauf von Liegenschaften, Aktiengesellschaft, (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1969, S. 1217). In der Generalversammlung vom 7. Juli 1973 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 700 Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft voll liberriert sind. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 7 Mitgliedern. Die übrigen publikationspflichtigen Bestimmungen wurden durch die Statutenänderung nicht betroffen.

### Nidwalden – Unterwald-le-bas – Unterwalden basso

13. Juli 1973.

**SCOPE AG Marktforschungsinstitut**, in Hergiswil (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1973, S. 316). Zum Vizepräsident mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Rudolf Weber, von und in Luzern.

13. Juli 1973. Schallplatten usw.

**Noldy Blättler AG, Hergiswil am See**, in Hergiswil, Fabrikation, Verlag, Vertrieb, Im- und Export von Schallplatten, Musikassetten, Ton- und Bildträgern aller Art usw. (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1970, S. 2788). Neues Domizil: Sonnenbergstrasse, «Landhus» Rain.

13. Juli 1973.

**Karton und Kunststoff AG in Liq.**, in Büren, Gemeinde Oberdorf (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1973, S. 695). Die Firma wird nach beendeter Liquidation gelöscht.

### Glarus – Glaris – Glarona

13. Juli 1973. Beteiligungen.

**Elwag Glarus S.A.**, in Glarus, Beteiligung und Finanzierung jeder Art, im besonderen an Immobilien-Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1966, S. 1614). Dr. Alfred Heer, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Paul von Fellenberg, von Bern, in Zürich; er zeichnet einzeln.

13. Juli 1973. Liegenschaften, Beteiligungen.

**Hamil AG**, in Glarus, Kauf und Verkauf von Liegenschaften und Beteiligung an solchen usw. (SHAB Nr. 213 vom 11. 9. 1968, S. 1960). Dr. Max Knecht, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Paul von Fellenberg, von Bern, in Zürich; er zeichnet einzeln.

13. Juli 1973. Beteiligungen usw.

**Holding – Parts SA**, in Glarus, Beteiligung und Vermögensverwaltung jeder Art, einschliesslich des Erwerbs von Grundstücken (SHAB Nr. 215 vom 15. 9. 1965, S. 2885). Willy Müller, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Paul von Fellenberg, von Bern, in Zürich, er zeichnet einzeln.

13. Juli 1973. Beteiligungen usw.

**Lapag AG**, in Glarus, Beteiligung und Vermögensverwaltung jeder Art usw. (SHAB Nr. 215 vom 13. 9. 1968, S. 1980). Willy Müller, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Paul von Fellenberg, von Bern, in Zürich; er zeichnet einzeln.

13. Juli 1973. Beteiligungen usw.

**Ternag AG**, in Glarus, Beteiligung und Vermögensverwaltung jeder Art usw. (SHAB Nr. 215 vom 15. 9. 1965, S. 2885). Willy Müller, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Paul von Fellenberg, von Bern, in Zürich; er zeichnet einzeln.

### Zug – Zoug – Zugo

11. Juli 1973.

**Fidinar S.A. Fiduciaria d'Investimenti e amministrazioni**, Zweigniederlassung in Zug, Ausübung treuhänderischer Tätigkeit wie z. B. Übernahme von Kontrollmandaten usw. (SHAB Nr. 107 vom 9. 5. 1973, S. 1327). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Lugano. Dr. Romuald Burkard ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. Juli 1973.

**Monimmo AG**, in Zug, Immobilien-Geschäfte, insbesondere Erwerb von Stockwerkeigentum usw. (SHAB Nr. 132 vom 10. 6. 1969, S. 1327). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 4. Juli 1973 wurden die Statuten teilweise revidiert. Zweck: Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Immobilien. Die Gesellschaft kann weiter Handels- und Finanzierungsgeschäfte tätigen. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll liberriert. Weitere gleichzeitig vorgenommene Statutenänderungen sind nicht publikationspflichtig. Peter Schilling ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Richard Studer, von Wangen bei Olten, in Walchwil.

12. Juli 1973.

**Rigi Wirtschaftsförderung AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. Juli 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Förderung technologischer Entwicklungen und deren wirtschaftliche Anwendung. Die Gesellschaft vermittelt die Erforschung und Beratung technologischer und ökonomischer Bedingungen und fördert deren wirtschaftliche Zielsetzungen. Die Gesellschaft kann auch Beteiligungen und Liegenschaften erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Josef Heggin, von Menzingen, in Riehen BS. Domizil: Gartenstrasse 2 (c/o Dr. H. R. Barth).

12. Juli 1973. Holz, Papier.

**Botnica G.m.b.H.**, in Zug, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Holz, Papier usw. (SHAB Nr. 96 vom 26. 4. 1973, S. 1161). Die Jaakko Halonen & Co., Helsinki, Finnland, ist nicht mehr Gesellschafterin. Ihre Stammeinlage von Fr. 10 000 ist an den neuen Gesellschafter Jaakko Halonen (Prokurist) übergegangen.

12. Juli 1973.

**A-K-Bau Architektur-, Konstruktions- und Bau-Aktiengesellschaft**, in Zug, Erstellung von Konstruktionsplänen für Bauvorhaben, Erschliessung von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 118 vom 23. 5. 1972, S. 1308). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Juli 1973 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **A-K-B Aktiengesellschaft für Areale, Konstruktionen und Bauwerksverwertungen**. Der Gesellschaftszweck wurde wie folgt, geändert: Erstellung von Konstruktionsplänen für Bauvorhaben, Erschliessung von Arealen, Durchführung von Bauvorhaben, An- und Verkauf von unbebauten und bebauten Grundstücken, Bauwerksverwertung sowie Finanzierungen aller Art. Die



Gesellschaft kann gleichartige oder andere Unternehmungen gründen, übernehmen oder führen, oder sich an solchen aktiv oder still beteiligen. Gleichzeitig wurde das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft voll liberriert sind. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Der einzige Verwaltungsrat Robert Betschon trägt den Titel Lic. oec.

12. Juli 1973.

**Movaro-Immobilien AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 6. Juni 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf, Vermittlung und Verwaltung von Immobilien im In- und Ausland; Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Martin Furrer, von Schongau LU und Zug, in Zug, Domizil: Alpenstrasse Nr. 4 (c/o Treuhander AG Zug).

12. Juli 1973.

**Finanzorbs GmbH**, in Zug, Anlage und Verwaltung von Vermögenswerten, insbesondere Finanzierung von Unternehmungen aller Art usw. (SHAB Nr. 228 vom 28.9.1972, S. 2518). Dr. Philipp Schneider ist als Geschäftsführer ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

12. Juli 1973.

**Intrapars Zug AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. Juli 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erbringung von betriebswirtschaftlichen Dienstleistungen im In- und Ausland, sowie Durchführung aller damit direkt oder indirekt zusammenhängender Geschäfte. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, sie kann Liegenschaften erwerben und veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Gregor Schech, von Egnach TG, in Zug, Domizil: Baarerstrasse 71 (c/o Dr. G. Schech).

12. Juli 1973.

**Fis Holding AG**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen in jeder Form an anderen Unternehmungen im In- und Ausland usw. (SHAB Nr. 114 vom 17.5.1973, S. 1433). Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Friedrich J. Schertenleib, von Heimiswil BE, in Zug, als Präsident, mit Einzelunterschrift, und Erika Zweifel, von Linthal, in Zug, mit Kollektivunterschrift. Heinz Wehrli, bisher einziger Verwaltungsrat, zeichnet nicht mehr einzeln, sondern kollektiv.

13. Juli 1973. Beteiligungen.

**Sagov S.A.**, in Zug, Beteiligung für eigene und fremde Rechnung an anderen Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 283 vom 3.12.1971, S. 2923). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Juni 1973 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

13. Juli 1973.

**Taurean Films AG**, in Zug, Erwerb und Verkauf von Filmrechten usw. (SHAB Nr. 261 vom 6.11.1972, S. 2870). Die Unterschrift von Rudolf Aeschlimann ist erloschen.

13. Juli 1973.

**Marine Cement AG**, in Zug, Handel mit Baumaterialien, Chartern und Verchartern von Schiffen für eigene oder Rechnung Dritter usw. (SHAB Nr. 21 vom 26.1.1973, S. 258). Kollektivprokura ist erteilt worden an: Josef Sigrist, von Wollhusen, in Zug.

13. Juli 1973.

**Edifilm A.G.**, in Zug, Verlag, Publikation und Ausgabe von Büchern und Zeitschriften aller Art usw. (SHAB Nr. 302 vom 24.12.1968, S. 2789). Neues Domizil: Baarerstrasse 10 (c/o Experta Treuhander AG).

13. Juli 1973. Bijouterie.

**Sigo AG**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 47 vom 26.2.1969, S. 442). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Juni 1972 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Handel mit Bijouteriewaren aller Art sowie Liegenschaftenerwerb. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 6. Februar 1969. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder gegen Bescheinigung. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Friedrich Johann Schertenleib, von Heimiswil, nun in Zug, Domizil: Aegerstrasse 73 (eigene Büros).

13. Juli 1973. Möbel.

**EIT S.A.**, in Zug, Handel mit Möbeln, Innenausstattungen und verwandten Gegenständen usw. (SHAB Nr. 302 vom 27.12.1967, S. 4230). Neues Domizil: Baarerstrasse 10 (c/o Experta Treuhander AG).

13. Juli 1973.

**Unitas Finanzanstalt AG**, bisher in Walchwil, Patent- und Lizenzverwertungen usw. (SHAB Nr. 146 vom 26.6.1973, S. 1825). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Juni 1973 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Domizil: Aegerstrasse 73 (eigene Büros).

13. Juli 1973.

**Stopine Aktiengesellschaft**, bisher in Zug, Erwerb, Verkauf und Verwaltung von Werten aller Art, insbesondere von Schutzrechten auf dem Gebiete des geistigen und gewerblichen Eigentums usw. (SHAB Nr. 12 vom 16.1.1973, S. 126). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Juni 1973 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Domizil: Zugerstrasse 76 (eigene Büros).

13. Juli 1973. Kupplungen, Lamellen usw.

**Ortlinghaus AG**, in Zug, Herstellung von und Handel mit Erzeugnissen der Antriebstechnik, insbesondere von Kupplungen, Lamellen usw. (SHAB Nr. 24 vom 30.1.1973, S. 292). Zu neuen Geschäftsführern mit Kollektivunterschrift wurden gewählt: Jürgen Lemp, deutscher Staatsangehöriger, in Wermelskirchen (Deutschland), und Adolf Ortlinghaus, deutscher Staatsangehöriger, in Remscheid (Deutschland).

13. Juli 1973.

**Interholco AG**, in Zug, Handel mit sowie Import und Export von Rundhölzern jeglicher Provenienz (SHAB Nr. 131 vom 9.6.1971, S. 1410). Zum Direktor wurde ernannt: Gerhard Schlemminger, deutscher Staatsangehöriger, in Zug. Er zeichnet kollektiv mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Kollektivprokura ist erteilt worden an: Kathrin Guggisberg-Schrag, von Belp und Zollikon, in Fällanden, Pierre Thomas, von Villars-sous-Yens, in Zürich, und Knud Binkau, deutscher Staatsangehöriger, in Zug.

13. Juli 1973. Techn. Artikel, Maschinen.

**Wild AG Zug**, in Zug, Handel mit und Vertretungen in technischen Artikeln und Maschinen aller Art usw. (SHAB Nr. 172 vom 25.7.1972, S. 1974). Die Prokura von Bernhard Schneider ist erloschen.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

### Bureau de Fribourg

13 juillet 1973.

**Toutiana S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 9 juillet 1973, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme qui a pour but l'achat, la distribution, la vente, l'importation, l'exportation et le financement de tout produit, notamment végétal ou agricole et animal. Elle peut fournir des services techniques et administratifs et participer à des entreprises industrielles et commerciales. Le capital social est de fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, nominatives. L'organe de publicité est la FOSC. Les communications et convocations aux actionnaires se font par lettre recommandée ou par télégramme. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Jean-Jacques Magnin, de Genève, à Collonge-Bellevue, président, et Alphonse Kratinger, de Guin, à Marly, secrétaire. Ils signent collectivement à deux. Adresse: 26, rue St-Pierre, dans ses propres locaux.

13 juillet 1973. Boissons.

**Frederick Wildman & Fils S.A.**, à Fribourg. Selon acte authentique et statuts du 11 juillet 1973, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme qui a pour but l'achat, le commerce, l'importation principalement en provenance de la France, et l'exportation à destination de tous pays, de boissons alcooliques ou non, sans exception; le mélange et l'embouteillage de tels produits. Le capital social est de fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, nominatives. L'organe de publicité est la FOSC. Les communications et convocations aux actionnaires se font par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Antony Gordon Sargeant, de nationalité britannique, à Margaux (France), président; Michel Torche, de Cheiry, à Fribourg, secrétaire, et Henri-Paul Brechbühl, de Genève, à Conches/Chênes-Bougerie. Ils signent individuellement. Adresse: 20, rue St-Pierre, c/o M. Michel Torche.

13 juillet 1973. Opérations financières.

**La Rose S.A.**, à Fribourg. Opérations financières et commerciales de toute nature, etc. (FOSC du 7.7.1972, N° 157, p. 1795). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 11 juillet 1973, la société a décidé de réduire, au sens de l'art. 735 CO, le capital social de fr. 1 500 000 à fr. 750 000, la valeur nominale de chacune des 300 actions formant le capital social ayant été réduite de fr. 5000 à fr. 2500. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de fr. 750 000, divisé en 300 actions de fr. 2500 chacune, au porteur.

13 juillet 1973. Participations.

**Recofin S.A.**, à Fribourg. participations, etc. (FOSC du 20.7.1973, N° 167, p. 2050). L'administrateur unique Edouard Huguenin a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Charles Gonsseth, de Gesseney/BE, à Pully, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle.

13 juillet 1973.

**Société Immobilière Belclaude S.A.**, à Fribourg (FOSC du 5.8.1965, N° 180, p. 2454). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 juillet 1973, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **S.I. Belclaude S.A. en liquidation**, par Jean-Aloys Andrey, administrateur unique (inscrit), nommé liquidateur avec signature individuelle. Adresse de la société en liquidation: 1, rue Fries, c/o M<sup>e</sup> J. A. Andrey, notaire.

13 juillet 1973.

**P.I. Travel S.A.**, à Fribourg. activités se rapportant au tourisme, etc. (FOSC du 26.1.1971, N° 20, p. 203). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 juillet 1973, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **P.I. Travel S.A. en liquidation**, par la Société Fiduciaire Ravier S.A., à Fribourg, nommée liquidatrice. La signature de l'administrateur unique Jean-Aloys Andrey, est radiée. Nouvelle adresse: 5, Bd de Pérolles, c/o Société Fiduciaire Ravier S.A.

13 juillet 1973. Recherches économiques.

**Escher & Buehler S.A.**, à Fribourg, recherches économiques, financières et techniques, etc. (FOSC du 6.2.1968, N° 30, p. 255). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Fribourg par suite de transfert du siège de la société à Wünnwil (FOSC du 5.7.1973, N° 154, p. 1911).

13 juillet 1973. Immeubles.

**T & P Terra Projekt S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 11 juillet 1973, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme qui a pour but l'acquisition de terrains à destination commerciale ou privée, la construction de bâtiments à destination commerciale ou privée; l'acquisition et la revente de terrains. Le capital social est de fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'un à trois membres. Guy von der Weid, de et à Fribourg, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 31, rue de Romont, dans ses propres locaux.

13 juillet 1973. Carrosserie.

**Schouwey Daniel & Cie**, à Ferpicloz. Daniel Schouwey, de Hauteville, à Courpetin; Maurice Schouwey, de Bellegarde, à La Tour-de-Treème, et Jean Schouwey, de Bellegarde, à Ferpicloz, ont constitué sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 13 juillet 1973. Carrosserie sur automobiles, peinture, réparations.

### Bureau de Morat (district du Lac)

13 juillet 1973. Gypserie.

**Parlapiano & Libetta**, à Jeuss, société en nom collectif (FOSC du 26.2.1973, N° 47, p. 540). L'associé Giuseppe Libetta s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Cosimo Parlapiano de nationalité italienne, à Jeuss, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 CO. La raison de commerce est **Cosimo Parlapiano**. Gypserie, crépiage et façades.

13 juillet 1973. Carrosserie.

**Schouwey Daniel & Cie**, à Ferpicloz. Daniel Schouwey, de Hauteville, à Courpetin; Maurice Schouwey, de Bellegarde, à La Tour-de-Treème, et Jean Schouwey, de Bellegarde, à Ferpicloz, ont constitué sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 13 juillet 1973. Carrosserie sur automobiles, peinture, réparations.

13 juillet 1973. Carrosserie.

**Bospi AG**, in Neuen-dorf. Gemäss öffentlicher Urkunde über die konstituierende Generalversammlung und Statuten vom 22. Juni 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf von Bohrwerkzeugen, Maschinen und Geräten für die Durchführung von geologischen Bohrungen und damit zusammenhängende Finanzgeschäfte. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied an: Dr. Jürg H. Schmid-Gassmann, von Zürich und Hedingen, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Hauptstrasse 84.

13. Juli 1973.

**Aktien-Gesellschaft Steinbruch Heimann Egerkingen**, in Egerkingen (SHAB Nr. 102 vom 3.5.1973, S. 1253). Der alleinige Verwaltungsrat, Herr Erhard Bloch, ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Dr. Tristan Bloch-Egger, von Oberbuchsiten, in Egerkingen, als Präsident, und Verena Bloch-Schär, von Oberbuchsiten, in Egerkingen, als weiteres Mitglied. Sie führen je Einzelunterschrift. Ihre Prokuren sind erloschen.

## Tessin — Tessin — Ticino

### Ufficio di Lugano

12 luglio 1973. Partecipazioni.

**Imokek S.A.**, in Lugano, la partecipazione a imprese commerciali, ecc. (FOSC del 16.5.1973, N° 113, p. 1421). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria dell'11 luglio 1973 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 170 000 mediante l'emissione di 120 nuove azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale sociale è ora di fr. 170 000, diviso in 170 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberato.

### Distretto di Mendrisio

11 luglio 1973. Francobolli filatelici.

**Philatex S.A.**, precedentemente in Lugano (FOSC del 13.11.1972, N° 267, p. 2930). Con decisione assembleare del 20 giugno 1973 la società ha deciso di trasferire la sua sede sociale a Chiasso. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Scopo: la compravendita all'ingrosso e al dettaglio di francobolli filatelici e di materiale filatelico. La società può eseguire operazioni immobiliari. Gli statuti originali sono in data 13 aprile 1965, modificati il 28 marzo 1966, 9 febbraio 1970. Capitale: fr. 350 000, suddiviso in 350 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino. Amministrazione: 1 o 2 a 5 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Elmo Gandolfi, da Faido, in Gentilino, con firma individuale. Recapito: presso Studio fiduciario Elmo Gandolfi, Corso San Gottardo 30.

11 luglio 1973. Partecipazioni.

**Kidholding S.A.**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FOSC dell'8.1.1965, N° 5, p. 70). Con decisione assembleare del 10 luglio 1973 la società ha deciso il suo scioglimento. Essa non sussisterà più che per la sua liquidazione che verrà fatta sotto la ragione sociale **Kidholding S.A. in liquidazione**. A liquidatrice è stata nominata la Reviconsult S.A. con sede in Chiasso, la quale è impegnata con la firma collettiva a due dei suoi rappresentanti che sono: Alfredo Nosedà, da ed in Vaccallo, presidente; Dr. Elbio Grada, da ed in Giubiasco; Dr. Franco Bocchetti, cittadino italiano, in Como (Italia), membri; Giampiero Zoppi, da Broglio, in Vaccallo, direttore. Dr. Armando Pedrazzini non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. Recapito della società in liquidazione: c/o Reviconsult S.A., via Livio 5.

11 luglio 1973.

**Villa Brigue A.G. für Internationale Transporte (Villa Brigue S.A. de Transports Internationaux) (Villa Brigue S.A. di Trasporti Internazionali)**, succursale di Chiasso, trasporti internazionali, ecc. (FOSC del 15.2.1973, N° 38, p. 447). Società anonima con sede principale a Briga. Questa ragione sociale è cancellata in seguito alla soppressione della succursale.

**Waadts**, in Zug, Handel mit Möbeln, Innenausstattungen und verwandten Gegenständen usw. (SHAB Nr. 302 vom 27.12.1967, S. 4230). Neues Domizil: Baarerstrasse 10 (c/o Experta Treuhander AG).

## Waadt — Vaud — Vaud

### Bureau d'Aubonne

11 juillet 1973. Ventilation, climatisation.

**Promotair C. Fluckiger**, à Berolles, commerce de ventilation, climatisation et installation sanitaire (FOSC du 24.2.1972, p. 486). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

### Bureau d'Echallens

11 juillet 1973. Transports.

**G. Chappuis**, à Poliez-Pittet. Le chef de la maison est Gérald Chappuis, de Carrouge, à Poliez-Pittet. Transports de marchandises.

11 juillet 1973.

**Robert Rolli, Bureau technique et entreprise générale d'électricité**, à Bercher. Le chef de la maison est Robert Rolli, d'Oberbalm BE, à Bercher. Bureau technique et entreprise générale d'électricité.

11 juillet 1973.

**Société de laiterie de St-Barthélémy**, à St-Barthélémy, société coopérative (FOSC du 13.1.1965, p. 133). Le président Louis Favre-Ménétrey, le vice-président Henri Favre-Panchaud et le secrétaire Hilaire Favre ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Gaston Favre est président; Charles Favre, vice-président; François Favre-Favre, secrétaire (déjà inscrit comme membre), tous de et à St-Barthélémy. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

### Bureau de Lausanne

11 juillet 1973. Graines oléagineuses, etc.

**Panchaud Frères S.A.**, à Lausanne, graines oléagineuses, etc. (FOSC du 30.11.1971, p. 2894). Statuts modifiés le 10 juillet 1973. Capital porté de fr. 1 000 000 à fr. 2 000 000, par l'émission de 1000 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées. Capital entièrement libéré: fr. 2 000 000, divisé en 2000 actions au porteur de fr. 1000.

12 juillet 1973.

**Tapis E. Gans-Ruedin S.A.**, à Lausanne (FOSC du 10.10.1961, p. 2937). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 27 mars 1973, la société a décidé de fusionner avec la société «E. Gans-Ruedin S.A.», à Bôle, sur la base d'un contrat de fusion du 27 mars 1973, aux termes duquel la société «E. Gans-Ruedin S.A.», à Bôle, reprend à titre universel l'actif et le passif de la société «Tapis E. Gans-Ruedin S.A.», à Lausanne, selon bilan au 30 juin 1972. La société «Tapis E. Gans-Ruedin S.A.» est dissoute et radiée, les créanciers ayant été désintéressés au reçu des sûretés.

12 juillet 1973. Bureau de logements.

«Logex» Mme Basset, à Lausanne. Titulaire: Marylise Basset, de et à Goumoëns-la-Ville, épouse autorisée d'André. Bureau de logements. Rue Pichard 9.

12 juillet 1973.

**Sinpro S.A. des Produits pour l'Industrie**, à Lausanne (FOSC du 23.11.1972, p. 3026). Salomon dit Solly Frankel et Alfred Frankel, dont la procuration est éteinte, sont nommés administrateurs; ils continuent à signer collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Teli Magg, de Bex, à Corcelles-le-Jorat.

12 juillet 1973. Boucherie, etc.

**E. Cortésy**, à Lausanne, boucherie-charcuterie (FOSC du 16.6.1943, p. 1360). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 juillet 1973. Immeubles.

**La Germandière D. S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 14. 5. 1970, p. 1110). L'administrateur Charles Dumont est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Marie-Jane Brugger-Zimmermann, de Bâle, à Lausanne.

12 juillet 1973. Sacs.

**F. Peneveyre**, à Renens, fabrication et commerce de sacs en tous genres, etc. (FOSC du 15. 9. 1958, p. 2479). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

12 juillet 1973. Papiers, etc.

**Blum et Rochat, Jean Rochat successeur, succursale de Lausanne** (FOSC du 24. 1. 1972, p. 200), commerce de papiers en gros, etc., avec siège principal à Genève. La procuration de Paul Rochat est éteinte. Paul Leuba, dont la procuration est éteinte, est nommé sous-directeur; il continue à signer collectivement à deux. La succursale est également engagée par la procuration collective à deux de Rodolphe Keller, de Gossau SG, à Genève, et Claude Rochat, de L'Abbaye, à Lausanne.

12 juillet 1973. Conseils et services.

**Dagesco S.A.**, à Lausanne, conseil et services dans les domaines mobilier, etc. (FOSC du 16. 6. 1971, p. 1484). Daniel Rey n'est plus administrateur-délégué; il reste président et continue à signer individuellement. Fred Diday (inscrit) est nommé délégué; il continue à signer collectivement à deux. Léa Zufferey, dont la procuration est éteinte, est nommée directrice; elle continue à signer collectivement à deux.

12 juillet 1973. Droguerie.

**J. Arnold**, à Lausanne, droguerie (FOSC du 4. 8. 1947, p. 2230). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 juillet 1973.

**Droguerie de Cour G. Arnold**, à Lausanne. Titulaire: Gérard Arnold, de Langnau LU, à Lausanne. Droguerie-parfumerie. Avenue de Cour 71.

12 juillet 1973.

**Sofidor S.A., Société Fiduciaire et d'Organisation**, à Lausanne (FOSC du 8. 5. 1971, p. 1209). La procuration de William Thonney est éteinte.

12 juillet 1973.

**FRIGO-clima-agencement Hannelore Kersten**, à Lausanne. Titulaire: Hannelore Kersten, d'Allemagne, à Lausanne. Etudes techniques concernant la réfrigération et la climatisation; commerce d'équipements y relatifs. Chemin des Rosiers 4.

12 juillet 1973. Administrations, gestions, etc.

**Finetupar S.A.**, à Lausanne, acquisition, vente, échange de valeurs mobilières, etc. (FOSC du 27. 7. 1972, p. 2001). Statuts modifiés le 29 juin 1973. Nouvelle raison sociale: **Finetupar S.A. Lausanne**. Nouveau but: création, développement, expansion et administration d'entreprises, personnes physiques ou morales; fourniture de services dans le domaine de l'industrie, du commerce et des finances; acquisition, gestion et administration de biens sur le plan industriel, commercial et administratif. Nouvelle adresse: Rue Caroline 3.

12 juillet 1973. Tapis.

**Walter Roth S.A.**, à Lausanne, tapis (FOSC du 3. 8. 1961, p. 2268). Jean Tabin (inscrit) est nommé président et continue à signer individuellement. Nouveaux administrateurs avec signature individuelle: Richard Bidermann, de Winterthour, à Küsnacht ZH, et Walter Roth, de Buchholterberg, à Lausanne.

12 juillet 1973. Immeubles.

**Les Ambres «B» S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 23. 4. 1970, p. 918). L'administrateur Albert Walder est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Georges Dreyfus, de Lengnau AG et Lutry, à La Conversion, commune de Lutry. Nouvelle adresse: Place du Grand St-Jean 1 (chez Fiduciaire Georges Dreyfus S.A.).

12 juillet 1973. Avions.

**Airjet S.A.**, à Lausanne, location d'avions, etc. (FOSC du 5. 5. 1972, p. 1155). L'administrateur Jean-Jacques Vellino est démissionnaire; sa signature est radiée. Roger Pavillon (inscrit) reste seul administrateur; il continue à signer individuellement. Nouvelle adresse du bureau: Lutry (chez R. Pavillon).

12 juillet 1973. Imprimerie.

**«Aerpost Press» Jean-François Bonjour**, à Lausanne, imprimerie (FOSC du 30. 12. 1970, p. 2961). Nouvelle adresse: Avenue de France 42.

12 juillet 1973. Immeubles.

**Dalia S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 24. 5. 1965, p. 1642). Statuts modifiés le 27 juin 1973. Capital porté de fr. 100 000, à fr. 250 000 par l'émission de 150 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées par compensation de créances. Capital entièrement libéré: Fr. 250 000, divisé en 250 actions au porteur de fr. 1000.

12 juillet 1973.

**Pneumatie S.A. Ed. Marguet successeur**, à Lausanne (FOSC du 13. 1. 1969, p. 74). La procuration d'Ida Marguet est éteinte. Michael Klein, d'Allemagne, à Lausanne, est nommé directeur avec signature collective à deux.

12 juillet 1973.

**Claude Loup, Tondeuses Toro S.A.**, à Lausanne (FOSC du 15. 12. 1969, p. 2879). L'administrateur Ernest Jungen est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Gustave Schwartz, de Bâle, à Spreitenbach AG, secrétaire.

Bureau de Nyon

10 juillet 1973. Immeubles.

**S.I. La Résidence du Bochet C.**, à Gland. Suivant acte authentique et statuts du 6 juillet 1973, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la vente par appartement, l'exploitation, la location et toutes opérations se rapportant à la construction et à la mise en valeur de terrains et d'immeubles. Elle pourra faire, soit pour son compte, soit pour le compte de tiers, toutes opérations financières, commerciales, mobilières et immobilières. La société se propose d'acquérir d'Eric Sacre, à Coinsins, un bien-fonds de mille six cent quarante mètres carrés pour le prix de cent quatre-vingt mille huit cents francs, à prélever de la parcelle 569 du cadastre de Gland sise au lieu dit «Bochet-Dessus». Le capital social est fixé à la somme de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, chacune au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Victor Fischer, de Lucerne et Triengen LU, à Thônex, actuellement seul administrateur. Il engage la société par sa signature individuelle. Domicile: à Gland, Résidence du Bochet. Bureau: à Genève, dans les locaux de la Fiduciaire Victor Fischer & Cie, rue du Nant 6.

10 juillet 1973.

**S.I. La Résidence du Bochet B.**, à Gland. Suivant acte authentique et statuts du 6 juillet 1973, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la vente par appartement, l'exploitation, la location et toutes opérations se rapportant à la construction et à la mise en valeur de terrains et d'immeubles. Elle pourra faire, soit pour son compte, soit pour le compte de tiers, toutes opérations financières, commerciales, mobilières et immobilières. La société se propose d'acquérir d'Eric Sacre, à Coinsins, un bien-fonds de mille cent nonante-sept mètres carrés pour le

prix de huitante-trois mille sept cent nonante francs, à prélever de la parcelle 569 du cadastre de Gland sise au lieu dit «Bochet-Dessus». Le capital social est fixé à la somme de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Victor Fischer, de Lucerne et Triengen LU, à Thônex, actuellement seul administrateur. Il engage la société par sa signature individuelle. Domicile: à Gland, Résidence du Bochet. Bureau: à Genève, dans les locaux de la Fiduciaire Victor Fischer & Cie, rue du Nant 6.

10 juillet 1973.

**S.I. La Résidence du Bochet C.**, à Gland. Suivant acte authentique et statuts du 6 juillet 1973, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la vente par appartement, l'exploitation, la location et toutes opérations se rapportant à la construction et à la mise en valeur de terrains et d'immeubles. Elle pourra faire, soit pour son compte, soit pour le compte de tiers, toutes opérations financières, commerciales, mobilières et immobilières. La société se propose tout d'abord d'acquérir d'Eric Sacre, à Coinsins, un bien-fonds de trois mille neuf cent dix-sept mètres carrés pour le prix de deux cent septante-quatre mille cent nonante francs, à prélever de la parcelle 569 du cadastre de Gland sise au lieu dit «Bochet-Dessus». Le capital social est fixé à la somme de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Victor Fischer, de Lucerne et Triengen LU, à Thônex, actuellement seul administrateur. Il engage valablement la société par sa signature individuelle. Domicile: à Gland, Résidence du Bochet. Bureau: à Genève, dans les locaux de la Fiduciaire Victor Fischer & Cie, rue du Nant 6.

10 juillet 1973. Participations.

**Manasera Holding S.A.**, à Nyon. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 10 juillet 1973. But: l'acquisition, l'administration et l'aliénation de participations à toutes entreprises commerciales, financières et industrielles. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres, composé de: Mario Keller, de nationalité allemande, à Genève, président; Maxime Zurlinden, de Neuchâtel et Attiswil BE, à Genève, vice-président; Walter Degiacomi, de Zurich, à Carouge GE, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Adresse: rue St-Jean 30, en l'étude du notaire Jean-Paul Dubois.

11 juillet 1973. Autos.

**Rampy Services Inc. S.A.**, à Trélèx, achat, importation, vente, mise en location de véhicules automobiles neufs ou d'occasion, etc. (FOSC du 4. 7. 1972, p. 1765). Les administrateurs Rita Rampinelli et Béatrice Weimann sont actuellement domiciliées à Trélèx. Adresse: chez Rita Rampinelli.

Bureau de Vevey

12 juillet 1973. Publications, journaux, etc.

**Edition Optima André Miserez**, à Montreux. Le chef de la maison est André Miserez, de Lajoux BE, à Montreux. Edition de publications, journaux, livres, périodiques, imprimés. Colondalles 48.

12 juillet 1973.

**Drugstore Montreux S.A.**, à Montreux. Selon acte authentique et statuts du 10 juillet 1973, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la création, puis l'exploitation d'un drugstore avec restaurant, sis à la Place de la Paix, à Montreux. A ces fins, elle peut entreprendre toute transaction commerciale, notamment l'achat et la vente de toute marchandise se rapportant aux assortiments d'un drugstore. Elle peut également offrir des services. La société peut en outre effectuer des opérations financières, commerciales ou immobilières, s'intéresser à toutes autres entreprises ou activités en Suisse et à l'étranger. Le capital social est de fr. 880 000, divisé en 1760 actions de fr. 500 chacune, entièrement libérées: par apport à la société du mobilier, des installations, machines et marchandises, ainsi que du fonds de commerce du Café-Glacier Séchard (restaurant), à Montreux, selon inventaire résumé du 25 juin 1973 pour le prix de fr. 292 500, en paiement duquel il est remis à l'apporteur 585 actions de fr. 500 chacune, entièrement libérées. Cet apport a été effectué valeur 15 juin 1973, comprenant ainsi tous les droits et obligations qui sont nés depuis cette date, y compris tous marchés, contrats et conventions; par versements en espèces pour une somme totale de fr. 587 500. Organe de publication: FOSC. Administration: un membre ou plus. Conseil d'administration composé de: Albert Müller, de Coire et Schaffhouse, à Vevey, président et délégué; Lorenzo Piaggio, de Coire et Schaffhouse, à Lausanne, membre; André Rosset, de Bougy-Villars, à Genève, membre; Ernest Humbert, de Rennaz, Noville et Le Lieu, à Lausanne, membre. La société est engagée par la signature individuelle du président et délégué et par la signature collective à deux des autres administrateurs. Bureau: dans les locaux de la société, Place de la Paix, à Montreux.

Wallis — Valais — Valèze

Bureau Brig

11. Juli 1973.

**Johann Hugo, Kunstschlösserli**, in Götting bei Gampel, Gemeinde Leuk, Kunstschlösserli (SHAB Nr. 33 vom 9.2.1973). Da das Geschäft nicht zur Eintragung verpflichtet ist (HRV Art. 54), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

11. Juli 1973. Heizungsinstallationen.

**Ruedi Ehlers**, in Grächen, sanitäre und Heizungsinstallationen (SHAB Nr. 129 vom 5.6.1972). Der Instruktionsrichter des Bezirkes Visp hat durch Entscheid vom 18. Juni 1973 über den Firmenhaber den Konkurs eröffnet.

11. Juli 1973.

**German Hallenbarter, Installationen**, in Obergesteln. Inhaber dieser Firma ist German Hallenbarter, von und in Obergesteln. Sanitäre und Heizungsinstallationen, Bedachungen, Spenglererei.

11. Juli 1973.

**Spielwaren Imhof**, in Brig-Glis. Inhaber dieser Firma ist Josef Imhof, von Binn, in Brig-Glis. Handel mit Spielwaren. Furkurst. 32.

Bureau de St-Maurice

12 juillet 1973. Aciers, quincaillerie, etc.

**Debrunner SA Lausanne, succursale de Martigny**, à Martigny. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Debrunner SA Lausanne», à Lausanne, achat, vente d'aciers en gros, métaux, quincaillerie et outillage, inscrite sur le registre du commerce de Lausanne le 6 décembre 1954 (FOSC du 18. 6. 1973, p. 1743), a, selon décision de son assemblée générale du 28 mai 1973, créé une succursale à Martigny qui est engagée par les signatures individuelles des administrateurs Roland Lavanchy, de Savigny et Cully, à St-Sulpice VD, et Werner Kundert, de Diesbach, à St-Gall, ou par les signatures collectives de l'un d'eux avec le directeur Georges Chevalley, de Châtellard-Montreux, à Martigny. Adresse: chemin de Plaisance, chez Georges Chevalley.

12 juillet 1973. Boucherie, etc.

**Paulette Moret**, à Bagnes, boucherie-charcuterie (FOSC du 10. 3. 1955, p. 657). La titulaire étant décédée, l'inscription est radiée.

12 juillet 1973. Boucherie, etc.

**C. Moret**, à Bagnes. Titulaire: Clément Moret, de Vuadens, à Bagnes. Etablissement de boucher-charcutier-traiteur. Verbiere.

12 juillet 1973.

**St Arbignon Monthey SA**, à Monthey (FOSC du 16. 2. 1973, p. 458). Nouveau domicile légal au siège: chez Nico Sneider, avenue de la Gare 54.

12 juillet 1973. Palettes.

**Joseph Bregnard**, précédemment à Monthey, fabrication de palettes CFF (FOSC du 31. 1. 1972, p. 265). La maison transfère son siège et la titulaire son domicile à Charrat.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district Val-de-Ruz)

11 juillet 1973.

**Société Immobilière Monval S.A.**, à Dombresson, société anonyme (FOSC du 24. 4. 1969, N° 94, p. 916). Le conseil d'administration est composé de Roger Tschanz, président (déjà inscrit); Maurice Urscheler, vice-président, de Saint-Gall, à Neuchâtel, et Raoul Niklaus, secrétaire-caissier, de Neuchâtel et Müntschemier BE, à Neuchâtel. Les administrateurs Ernest Luppi, vice-président, et Jean Marina, secrétaire-caissier, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. La société reste engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

Bureau de Neuchâtel

12 juillet 1973. Tabacs, journaux.

**André Paux**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est André Fernand Paux, de l'Abergement, à Neuchâtel, Exploitation d'un magasin de tabacs et journaux. Avenue de Bellevaux 2.

12 juillet 1973. Electricité.

**Arnold Flückiger et Fils**, à Saint-Blaise, commerce d'électricité, société en nom collectif (FOSC du 4. 2. 1969, N° 28, p. 274). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1973. Une partie des actifs et passifs ont été repris par la société «Flückiger Electricité S.A.», à Saint-Blaise, selon convention du 28 juin 1973. Le solde des apports a été repris par la société simple Arnold et Jean-François Flückiger, à Saint-Blaise. La liquidation étant terminée cette raison sociale est radiée.

12 juillet 1973.

**Flückiger Electricité SA**, à Saint-Blaise. Suivant acte authentique et statuts du 28 juin 1973, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'une entreprise d'électricité et arts ménagers, ainsi que toute activité annexe, achat et vente en gros ou au détail d'articles d'électricité et d'arts ménagers. La société peut acheter ou vendre tous biens mobiliers ou immobiliers. Le capital social est de fr. 150 000, divisé en 150 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées en nature. Il a été fait apport à la société d'une partie des actifs et passifs de la société en nom collectif «Arnold Flückiger & Fils», à Saint-Blaise, selon bilan au 31 décembre 1972 et convention d'apports du 21 juin 1973, accusant un actif de fr. 505 455.73 (agence-ment, outillage, matériel roulant, marchandises, débiteurs banques), et un passif de fr. 355 455.73 (créanciers divers), soit un actif net de fr. 150 000. La société est mise et subrogée dans les droits partiels et obligations partielles de la société «Arnold Flückiger & Fils», à Saint-Blaise, avec effet rétroactif au 31 décembre 1972. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans la FOSC, ou par envoi de lettres recommandées. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est actuellement composé de Jean-François Flückiger, de et à Saint-Blaise, administrateur unique, avec signature individuelle. Locaux: Grand-Rue 1.

12 juillet 1973. Participations, etc.

**Ebauches S.A.**, à Neuchâtel, participations à des entreprises industrielles, etc. (FOSC du 22. 2. 1973, N° 44, p. 511). Fred Lip, Philippe Jéquier, René Schild, tous 3 administrateurs, et Théodore Renfer, vice-président, sont sortis du conseil d'administration. Les pouvoirs du dernier sont éteints. Raymond Beaumani, des Bois, à Bienne, et Eugen Studer, de Trimbach SO, à Muri BE, ont été nommés administrateurs sans signature. Léo Du Pasquier (inscrit) a été nommé vice-président; il continue à signer collectivement à deux. Jean-Louis Miserez, de la Joux, à Neuchâtel, a été nommé fondé de pouvoir avec signature collective à deux.

12 juillet 1973. Bureau fiduciaire.

**Erdor S.A.**, à Neuchâtel, bureau fiduciaire, etc. (FOSC du 14. 7. 1972, N° 163, p. 1865). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 avril 1973, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée, mais la radiation de peut intervenir, les consentements des autorités fiscales faisant défaut.

12 juillet 1973. Gypserie, peinture.

**Meystre & Cie S.A.**, à Neuchâtel, gypserie, peinture, etc. (FOSC du 10. 1. 1972, N° 7, p. 68). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 décembre 1972, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. La radiation ne peut intervenir, le consentement des autorités fiscales fédérales faisant défaut.

12 juillet 1973. Produits pour la cuisine.

**Procura S.A.**, à Créssier, achat, fabrication, transformation, etc. de produits pour la cuisine (FOSC du 16. 10. 1970, N° 242, p. 2339). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 mars 1973, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Genève — Genève — Ginevra

Rectifications.

**Americau Express International Banking Corporation Hartford & New York, succursale de Genève**, à Genève (FOSC du 16. 7. 1973 p. 2006). Signature collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Marius Wetzel, de Bâle, à Pully VD, et Emile Fischli, de et à Genève.

**Coto-Prolifex SA**, à Genève, cotons et dérivés, fibres, etc. (FOSC du 17. 7. 1973, p. 2018). Adresse: 16, rue de Candolle, chez Gabriel-C. Oltremare, avocat.

**Validor**, à Genève participation à toutes entreprises financières, etc., société anonyme (FOSC du 17. 7. 1973, p. 2018). La raison sociale précédente était: Société d'Echanges commerciaux (et non Société d'Echanges commerciaux).

11 juillet 1973.

**Garage Carrosserie Bezon frères**, à Vernier, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 31 juillet 1967. Associés: les frères Eric et Gérard Bezon, tous deux de et à Genève. Garage avec atelier de réparations et carrosserie. 9, chemin de la Muraille.

11 juillet 1973. Réparations de motocyclettes, etc.

**M. Menétrey**, à Genève, réparations de motocyclettes, de cycles, etc., entreprise radiée. L'inscription du 4 juin 1973 (FOSC du 18. 6. 1973, p. 1745) est rectifiée en ce sens que l'actif et le passif n'a pas été repris par la maison «M. Menétrey, A. Menétrey succ.» à Genève.



11 juillet 1973. Réparations de motocyclettes.

**M. Menétray, A. Menétray succ.**, à Genève, commerce et réparations de motocyclettes et de cycles. L'inscription du 4 juin 1973 (FOSC du 18.6.1973, p. 1745) est rectifiée en ce sens que la maison n'a pas repris l'actif et le passif de la maison «M. Menétray», à Genève.

11 juillet 1973. Horlogerie-bijouterie.

«Golden Time» **Karin Toth**, à Genève. Chef de la maison: Karin Toth, de RDA, à Genève, autorisée par son mari Laszlo Toth. Horlogerie-bijouterie, 27, rue de Berne.

11 juillet 1973.

**La Continentale SA de transports internationaux**, à Genève (FOSC du 18.11.1971, p. 2797). Par suite du transfert de son siège à Bâle, la société a été inscrite au registre de Bâle-Ville (FOSC du 24.5.1973, p. 1509). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

11 juillet 1973.

**La Continentale SA de transports internationaux (Continental, International Transport AG)**, à Lancy, succursale de «La Continentale SA de transports internationaux (Continental, International Transport AG)», à Bâle, société anonyme, inscrite au registre de Bâle-Ville (FOSC du 24.5.1973, p. 1509). But social: transports de tout genre, affrètement et magasinage. Signature: collective à deux des administrateurs **Arthur E. Ziegler**, de Zuchwil SO, à Bruxelles, président; **Henri Charles**, de Russin, à Genève, secrétaire; **Jacques Charles**, de Russin, à Genève, et **Darius Weber**, de Beinwil am See AG, à Reinach BL. Procuration collective à deux: **Mirjam Fey**, de et à Bâle; **Bruno Basler**, de Bâle, à Therwil BL, et **Peter Stöckli**, de Luthern LU, à Küssnacht ZH. Signature collective à deux, limitée aux affaires de la succursale: **Rodolphe Schönenberger**, de Mitlödi GL, à Genève, directeur de la succursale. Procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale: **Otto Tschui**, de Derendingen SO, à Lancy, et **Jean-Ulrich Karrer**, d'Aesch BL, à Lancy. Adresse: Grand-Lancy, 2, route de Jeunes.

11 juillet 1973. Entreprise commerciale.

**Tental SA, en liquidation**, à Genève, toutes entreprises commerciales, etc. (FOSC du 5.7.1972, p. 1777). La liquidation étant terminée, la société est radiée.

11 juillet 1973.

**ACI Administrative SA**, à Genève, administrer les affaires des diverses sociétés du groupe «Art Collectors», etc. (FOSC du 15.6.1973, p. 1724). La société est déclarée dissoute d'office en vertu des art. 86 et 88 bis ORC. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale **ACI Administrative SA, en liquidation**. Liquidateur: l'administrateur **Michael de la Pena** lequel signe individuellement. Domicile de liquidation: Paley Street, chez **Michael de la Pena**, à Maidenhead (Berkshire, Grande-Bretagne).

11 juillet 1973.

**Applications Electriques SA (APPELSA)**, à Genève, tous appareils frigorifiques, électriques, etc. (FOSC du 13.6.1972, p. 1526). **Pierre Badel** (décédé) n'est plus administrateur. La procuration de **Paul Choquard** est radiée. **Rudolf Heuster**, de e à Bâle, et **Guy d'Arcis**, de Genève, à Chêne-Bougeries, sont membres du conseil d'administration; ils n'exercent pas la signature sociale.

11 juillet 1973. Bétail, viande.

**Bell SA, succursale de Carouge**, achat de bétail et de viandes, etc. (FOSC du 25.5.1973, p. 1522). Procuration collective à deux a été conférée à **Dieter Hansmann**, de Diepfingen BL, à Arlesheim BL, et **Hans-Wilhelm Pütter**, de RFA, à Oberwil BL. **Henri Brennwald**, directeur de la société, est maintenant originaire de Bâle. **Joseph Wettstein**, fondé de pouvoir, est maintenant domicilié à Oberwil BL.

11 juillet 1973.

**Manufacture de cigarettes et tabacs SA**, à Genève (FOSC du 13.4.1971, p. 858). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale **Manufacture de cigarettes et tabacs SA, en liquidation**. Liquidateur: **Samuel Campiche**, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle. **Jean-Louis Zurn** et **Jean-Adrien Lachenal** ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Domicile de liquidation: 61, route de Chêne, chez la Société anonyme Ed. Laurens Le Khédiva Extension Suisse.

11 juillet 1973.

**Société Immobilière Rue de la Cloche N° 7**, à Genève, société anonyme (FOSC du 5.8.1953, p. 1914). **Georges Ryhner** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Jean Roch**, de et à Lancy, est administrateur unique avec signature individuelle.

11 juillet 1973. Café-restaurant-bar.

**Le Kléber SA**, à Genève, café-restaurant-bar (FOSC du 28.6.1972, p. 1706). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 200 000 par l'émission de 150 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 200 000, entièrement versé, divisé en 200 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 27 juin 1973.

11 juillet 1973.

**Mahalla fabrique de cigarettes SA (Mahalla Cigaretten-Fabrik AG)**, à Genève (FOSC du 10.10.1972, p. 2625). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale **Mahalla fabrique de cigarettes SA, en liquidation (Mahalla Cigaretten-Fabrik AG, in liquidation)**. Liquidateur: **Samuel Campiche**, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle. **Jean-Louis Zurn** et **Jean-Adrien Lachenal** ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs de même que la procuration d'**Albert Leutwyler** sont radiés.

11 juillet 1973.

**Morgan Guaranty Investment Services SA**, à Genève, consultations en matière d'investissements, etc. (FOSC du 24.1.1973, p. 230). **Alain Golaz**, jusqu'ici sous-directeur, a été nommé directeur adjoint; il continue à signer collectivement à deux.

11 juillet 1973. Produits divers.

**Precom SA, en liquidation**, à Genève, commerce de tous produits, notamment dans le domaine de la constructions, etc. (FOSC du 26.4.1973, p. 1164). **Serge-Pierre Giroud** n'est plus administrateur, ni liquidateur; ses pouvoirs sont radiés. **Beatrice Veulleit**, d'Orbe VD, à Grand-Saconnex, est administratrice unique avec signature individuelle. La situation légale étant rétablie conformément à l'art. 711 CO, la dissolution de la société est révoquée en vertu de l'art. 86, al 3, ORC. Par conséquent, la raison sociale redevient: **Precom SA**.

11 juillet 1973.

**Garage du chemin Sarasin SA**, au Grand-Saconnex (FOSC du 28.6.1973, p. 1850). L'administrateur **Jean-Pierre Zimmermann**, président, est maintenant domicilié à Pregny-Chambésy.

11 juillet 1973.

**Wett-Furrer Auto Rental Ltd.**, succursale de Genève (FOSC du 12.4.1972, p. 921). Les pouvoirs de **Karl-Heinz Spillmann**, **Albert Secchi** et **Alfred Bircher**, ainsi que la procuration de **Heinz Trachler**, sont radiés. L'administrateur **Walter Lüem** n'est plus président; il continue à signer collectivement à deux. Les administrateurs **Jean Ordner**, de France, à Chantany-Malabry (Hauts-de-Seine, France), président, et **Arnold Jörger**, de Vals GR, à Dällikon ZH, signent collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à **Arnaud Etcheberry**, de France, à Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine, France), **Jean Lamongie**, de France, à Ville d'Avray (Hauts-de-Seine, France), et **Henri Reney**, de France, à Boulogne-Billancourt (Hauts-de-Seine, France).

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

#### Antrag

#### auf Änderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurgewerbe

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände beantragen, folgende geänderten Bestimmungen des im Anhang zum Bundesratsbeschluss vom 19. März 1973 (BBI 1973 I 1067) wiedergegebenen Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurgewerbe allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 28 Abs. 1 und 3

1 Der gelernte Arbeitnehmer hat Anspruch auf folgenden Mindestfestlohn, unabhängig vom erzielten Umsatz:

|                                                         |          |       |
|---------------------------------------------------------|----------|-------|
| a) Herrencoiffeur, Herrencoiffeuse                      | im Tag   | Fr.   |
| 2. Kraft                                                | 29.70    | 33.—  |
| 1. Kraft                                                | 31.35    | 39.—  |
| b) Damencoiffeur, Damencoiffeuse                        | 2. Kraft | 31.35 |
| 1. Kraft                                                | 33.20    | 36.80 |
| c) Herren- und Damencoiffeur Herren- und Damencoiffeuse | 2. Kraft | 33.20 |
| 1. Kraft                                                | 36.80    |       |

3) Der Arbeitnehmer während der Anlernzeit und der angelernte Arbeitnehmer haben Anspruch auf folgenden Mindestlohn:

|                                        |          |       |
|----------------------------------------|----------|-------|
| a) Arbeitnehmer während der Anlernzeit | im Monat | Fr.   |
| im 1. bis 3. Monat                     | 88.—     | 176.— |
| im 4. bis 6. Monat                     | 176.—    |       |
| b) Angelernte Arbeitnehmer             | im Tag   | Fr.   |
| bis zum vollendeten 18. Altersjahr     | 13.—     | 17.50 |
| bis zum vollendeten 20. Altersjahr     | 17.50    | 21.70 |
| nach dem vollendeten 20. Altersjahr    | 21.70    |       |

Art. 29 Abs. 1

1 Wird zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer die Ausrichtung einer Umsatzprämie neben dem festen Lohn vereinbart, so hat der Arbeitnehmer Anspruch auf den folgenden Mindestfestlohn, der zugleich als Berechnungsgrundlage der Umsatzprämie gemäss Abs. 3 gilt:

|                                                         |          |       |
|---------------------------------------------------------|----------|-------|
| a) Herrencoiffeur, Herrencoiffeuse                      | im Tag   | Fr.   |
| 2. Kraft                                                | 27.—     | 29.90 |
| 1. Kraft                                                | 28.30    | 35.50 |
| b) Damencoiffeur, Damencoiffeuse                        | 2. Kraft | 30.40 |
| 1. Kraft                                                | 33.50    |       |
| c) Herren- und Damencoiffeur Herren- und Damencoiffeuse | 2. Kraft | 30.40 |
| 1. Kraft                                                | 33.50    |       |

#### Beantragter Geltungsbereich

- Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für die ganze Schweiz ausgesprochen werden.
- Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen den Betrieben des Coiffeurgewerbes, welche Dienstleistungen für Dritte erbringen, einerseits und ihren gelernten und angelernten Arbeitnehmern (mit Einschluß der Anlernzeit), andererseits Anwendung finden. Ausgenommen sind die Lehrlinge und Lehrtöchter im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Berufsbildung.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, den 25. Juli 1973

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

#### Requête.

#### à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale des coiffeurs

(Art. 9 de la loi du 28 septembre 1956, permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient la convention collective nationale des coiffeurs annexée à l'arrêté du Conseil fédéral du 19 mars 1973 (FF 1973 I 1031):

Art. 28, 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> al.

1 Les travailleurs qualifiés ont droit au salaire fixe minimum selon les normes suivantes, quelque soit le chiffre d'affaires obtenu:

|                                                       |                                                     |       |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------|
| a) Coiffeur ou coiffeuse pour messieurs               | Par jour                                            | Fr.   |
| 2 <sup>e</sup> coiffeur ou 2 <sup>e</sup> coiffeuse   | 29.70                                               | 33.—  |
| 1 <sup>er</sup> coiffeur ou 1 <sup>re</sup> coiffeuse | 31.35                                               | 39.—  |
| b) Coiffeur ou coiffeuse pour dames                   | 2 <sup>e</sup> coiffeur ou 2 <sup>e</sup> coiffeuse | 31.35 |
| 1 <sup>er</sup> coiffeur ou 1 <sup>re</sup> coiffeuse | 33.20                                               | 36.80 |
| c) Coiffeur ou coiffeuse pour messieurs et pour dames | 2 <sup>e</sup> coiffeur ou 2 <sup>e</sup> coiffeuse | 33.20 |
| 1 <sup>er</sup> coiffeur ou 1 <sup>re</sup> coiffeuse | 36.80                                               |       |

3 Les travailleurs en période de formation et les travailleurs mi-qualifiés ont droit au salaire minimum suivant:

|                                           |          |       |
|-------------------------------------------|----------|-------|
| a) Travailleur en période de formation    | Par mois | Fr.   |
| du 1 <sup>er</sup> au 3 <sup>e</sup> mois | 88.—     | 176.— |
| du 4 <sup>e</sup> au 6 <sup>e</sup> mois  | 176.—    |       |
| b) Travailleur mi-qualifié                | Par jour | Fr.   |
| jusqu'à l'âge de 18 ans révolus           | 13.—     | 17.50 |
| jusqu'à l'âge de 20 ans révolus           | 17.50    | 21.70 |
| après l'âge de 20 ans révolus             | 21.70    |       |

Art. 29, 1<sup>er</sup> al.

1 Lorsque l'employeur et le travailleur prévoient le versement d'une provision sur le chiffre d'affaires en plus du salaire fixe, le travailleur a droit au salaire minimum ci-après, qui est la base pour calculer la provision selon le 3<sup>e</sup> alinéa:

|                                                       |                                                     |       |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------|
| a) Coiffeur ou coiffeuse pour messieurs               | Par jour                                            | Fr.   |
| 2 <sup>e</sup> coiffeur ou 2 <sup>e</sup> coiffeuse   | 27.—                                                | 29.90 |
| 1 <sup>er</sup> coiffeur ou 1 <sup>re</sup> coiffeuse | 28.30                                               | 35.50 |
| b) Coiffeur ou coiffeuse pour dames                   | 2 <sup>e</sup> coiffeur ou 2 <sup>e</sup> coiffeuse | 28.30 |
| 1 <sup>er</sup> coiffeur ou 1 <sup>re</sup> coiffeuse | 30.40                                               | 33.50 |
| c) Coiffeur ou coiffeuse pour messieurs et pour dames | 2 <sup>e</sup> coiffeur ou 2 <sup>e</sup> coiffeuse | 30.40 |
| 1 <sup>er</sup> coiffeur ou 1 <sup>re</sup> coiffeuse | 33.50                                               |       |

#### Champ d'application

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévienne que:

- La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse.
- Elle régit les rapports de travail entre: d'une part, les employeurs exploitant un salon de coiffure au service de tiers; d'autre part, leur personnel mi-qualifié (même pendant la période de mise au courant) et qualifié, à l'exception des apprentis et apprenties liés par un contrat conforme à la législation fédérale sur la formation professionnelle.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les vingt jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Bern, le 25 juillet 1973

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

#### Domanda

#### intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per il mestiere di parrucchiere nella Svizzera

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modifiche del contratto collettivo di lavoro per il mestiere di parrucchiere nella Svizzera, contratto riprodotto in allegato al decreto del Consiglio federale del 19 marzo 1973 (FF 1973 I 836):

Art. 28, cpv. 1 e 3

1 Il lavoratore qualificato ha diritto al salario fisso minimo seguente, indipendentemente dalla cifra d'affari realizzata:

|                                                                     |                           |       |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------|
| a) parrucchiere da uomo, pettinatrice da uomo                       | al giorno                 | fr.   |
| secondo/seconda lavorante                                           | 29.70                     | 33.—  |
| primo/prima lavorante                                               | 31.35                     | 39.—  |
| b) parrucchiere da donna, pettinatrice da donna                     | secondo/seconda lavorante | 31.35 |
| primo/prima lavorante                                               | 33.20                     | 36.80 |
| c) parrucchiere da uomo e da donna, pettinatrice da uomo e da donna | secondo/seconda lavorante | 33.20 |
| primo/prima lavorante                                               | 36.80                     |       |

3 I lavoratori durante il periodo di formazione, e i lavoratori semiqualeficati, hanno diritto ai seguenti salari minimi:

|                                                 |           |       |
|-------------------------------------------------|-----------|-------|
| a) lavoratori durante il periodo di formazione  | al mese   | fr.   |
| dal 1 <sup>o</sup> al 3 <sup>o</sup> mese       | 88.—      | 176.— |
| dal 4 <sup>o</sup> al 6 <sup>o</sup> mese       | 176.—     |       |
| b) lavoratori semiqualeficati                   | al giorno | fr.   |
| fino al 18 <sup>o</sup> anno di età compiuto    | 13.—      | 17.50 |
| fino al 20 <sup>o</sup> anno di età compiuto    | 17.50     | 21.70 |
| dal 20 <sup>o</sup> anno di età compiuto in poi | 21.70     |       |

Art. 29, cpv. 1

1 Se tra il datore di lavoro ed il lavoratore viene convenuto, oltre il salario fisso, il versamento di una provvigione sulla cifra d'affari, il lavoratore ha diritto al seguente salario fisso minimo, costituente la base di calcolo della provvigione sulla cifra d'affari di cui al capoverso 3:

|                                                                     |                           |       |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------|
| a) parrucchiere da uomo, pettinatrice da uomo                       | al giorno                 | fr.   |
| secondo/seconda lavorante                                           | 27.—                      | 29.90 |
| primo/prima lavorante                                               | 28.30                     | 35.50 |
| b) parrucchiere da donna, pettinatrice da donna                     | secondo/seconda lavorante | 28.30 |
| primo/prima lavorante                                               | 30.40                     | 33.50 |
| c) parrucchiere da uomo e da donna, pettinatrice da uomo e da donna | secondo/seconda lavorante | 30.40 |
| primo/prima lavorante                                               | 33.50                     |       |

#### Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

- Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Svizzera.
- Esso disciplina i rapporti di lavoro fra i titolari di saloni di parrucchiere al servizio di terzi, e il personale qualificato o assistente (anche se ancora in periodo di perfezionamento), ma non è applicabile agli apprendisti, giusta la legge federale sulla formazione professionale.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, il 25 luglio 1973

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

#### P.I. Travel SA, Fribourg

#### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

#### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 11 juillet 1973 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances d'ici au 15 septembre 1973 auprès de la Société Fiduciaire Ravier SA, boulevard de Pérolles 5, 1701 Fribourg. (A 4743)

1701 Fribourg, le 19 juillet 1973

Le liquidateur:  
Société Fiduciaire Ravier SA



## Handelsbank in Zürich, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1973

Aktiven

Passiven

|                                                                           | Fr.           | Fr.                   |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                        |               | 47 431 981.56         |
| Bankendebltoren auf Sicht                                                 |               | 66 710 938.16         |
| Bankendebltoren auf Zeit                                                  |               | 163 528 967.98        |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                                      | 58 394 016.16 |                       |
| Wechsel und Geldmarktpapiere                                              |               | 11 149 404.13         |
| – davon Reskriptionen und Schatzscheine                                   | 1 250 000.—   |                       |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                       |               | 25 786 935.20         |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                        |               | 114 034 287.90        |
| – davon mit hypothekarischer Deckung                                      | 27 973 745.82 |                       |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                |               | 84 292 525.57         |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                 |               | 125 830 922.93        |
| – davon mit hypothekarischer Deckung                                      | 5 332 812.50  |                       |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften |               | 8 633 962.95          |
| Hypothekaranlagen                                                         |               | 3 681 485.95          |
| Wertschriften                                                             |               | 99 267 157.96         |
| Dauernde Beteiligungen                                                    |               | 27 179 081.45         |
| Bankgebäude                                                               |               | 1 500 000.—           |
| Andere Liegenschaften                                                     |               | 7 845 047.—           |
| Sonstige Aktiven                                                          |               | 18 112 746.29         |
|                                                                           |               | <u>804 985 445.03</u> |

|                                      | Fr.           | Fr.                   |
|--------------------------------------|---------------|-----------------------|
| Bankenkreditoren auf Sicht           |               | 39 232 282.62         |
| Bankenkreditoren auf Zeit            |               | 124 759 040.28        |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 68 302 455.03 |                       |
| Kreditoren auf Sicht                 |               | 158 469 405.50        |
| Kreditoren auf Zeit                  |               | 159 802 002.93        |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen | 85 077 945.03 |                       |
| Depositenhefte                       |               | 117 196 547.60        |
| Kassenobligationen                   |               | 64 643 000.—          |
| Akzepten und Eigenwechsel            |               | 82 362.40             |
| Sonstige Passiven                    |               | 53 270 803.70         |
| Kapital                              |               | 35 000 000.—          |
| Gesetzliche Reserve                  |               | 34 000 000.—          |
| Andere Reserven                      |               | 17 750 000.—          |
| Vortrag vom Vorjahr                  |               | 780 000.—             |
|                                      |               | <u>804 985 445.03</u> |



## Bank für Hypothekarkredite, Basel

Zwischenbilanz per 30. Juni 1973

Aktiven

Passiven

|                                                                           | Fr.          | Fr.                   |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                        |              | 5 104 535.90          |
| Bankendebltoren auf Sicht                                                 |              | 528 605.35            |
| Bankendebltoren auf Zeit                                                  |              | 109 731 000.—         |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                                      | 33 000 000.— |                       |
| Kontokorrent-Debitoren mit hypothekarischer Deckung                       |              | 25 740 000.—          |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                |              | 10 000 000.—          |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothekarischer Deckung                |              | 8 787 800.—           |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften |              | 6 370 000.—           |
| Hypothekaranlagen                                                         |              | 316 697 682.—         |
| Wertschriften                                                             |              | 51 230 604.40         |
| Dauernde Beteiligungen                                                    |              | 445 018.—             |
| Sonstige Aktiven                                                          |              | 7 154 758.10          |
|                                                                           |              | <u>541 790 003.75</u> |

|                            | Fr. | Fr.                   |
|----------------------------|-----|-----------------------|
| Spareinlagen               |     | 319 515 258.95        |
| Kassenobligationen         |     | 112 824 000.—         |
| Obligationen-Anleihe       |     | 20 000 000.—          |
| Pfandbriefdarlehen         |     | 38 600 000.—          |
| Sonstige Passiven          |     | 19 818 208.93         |
| Aktienkapital              |     | 25 000 000.—          |
| Gesetzliche Reserve        |     | 1 540 000.—           |
| Freie Reserve              |     | 4 260 000.—           |
| Saldo der Erfolgsrechnung  |     | 232 535.87            |
|                            |     | <u>541 790 003.75</u> |
| Einzahlungsverpflichtungen |     | 455 000.—             |

## Volksbank Wolhusen-Malters

Gesamtbilanz vom 31. Dezember 1972

Aktiven

Passiven

|                                                                           | Fr.           | Fr.                  |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                        |               | 3 013 457.48         |
| Bankendebltoren auf Sicht                                                 |               | 2 510.15             |
| Bankendebltoren auf Zeit                                                  |               | 773 000.—            |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                                      | —             |                      |
| Wechsel und Geldmarktpapiere                                              |               | 544 531.20           |
| – davon Reskriptionen und Schatzscheine                                   | —             |                      |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                       | 3 425 553.75  |                      |
| Kontokorrent-Debitoren mit hypothekarischer Deckung                       | 18 098 761.50 |                      |
| Kontokorrent-Debitoren mit anderer Deckung                                | 4 736 262.55  | 26 260 577.80        |
| Abtretungen                                                               | 855 514.60    |                      |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit hypothekarischer Deckung                | 32 169 671.33 |                      |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit anderer Deckung                         | 1 005 223.77  | 34 030 409.70        |
| Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften |               | 1 736 959.—          |
| Hypothekaranlagen                                                         |               | 956 800.—            |
| Wertschriften                                                             |               | 8 952 003.—          |
| Dauernde Beteiligungen                                                    |               | 100 000.—            |
| Bankgebäude                                                               |               | 440 000.—            |
| Andere Liegenschaften                                                     |               | 545 000.—            |
| Sonstige Aktiven                                                          |               | 521 568.05           |
| Nicht einbezahltes Kapital                                                |               | —                    |
| Bilanzsumme                                                               |               | <u>77 876 816.38</u> |

|                                       | Fr.        | Fr.                  |
|---------------------------------------|------------|----------------------|
| Bankenkreditoren auf Sicht            |            | 10 043.45            |
| Bankenkreditoren auf Zeit             |            | —                    |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen  | —          |                      |
| Kreditoren auf Sicht, inkl. Inkasso   | 26 014.65  | 8 432 446.37         |
| Kreditoren auf Zeit                   |            | 2 962 569.—          |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen  | 542 100.—  |                      |
| Spareinlagen                          |            | 33 069 433.33        |
| Depositen- und Einlagebehalte         |            | 9 623 820.07         |
| Kassenobligationen und Kassenscheine  |            | 11 450 000.—         |
| Obligationen-Anleihen                 |            | —                    |
| – davon Wandelanleihen                | —          |                      |
| Pfandbriefdarlehen                    |            | 6 600 000.—          |
| Akzepten und Eigenwechsel             |            | —                    |
| Hypotheken auf eigenen Liegenschaften |            | —                    |
| Sonstige Passiven                     |            | 1 129 535.36         |
| Kapital                               |            | 2 400 000.—          |
| Gesetzliche Reserve                   |            | 1 200 000.—          |
| Andere Reserven                       |            | 600 000.—            |
| Vortrag vom Vorjahr                   | 8 787.18   |                      |
| Jahresergebnis                        | 390 181.62 |                      |
| Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung |            | 398 968.80           |
| Bilanzsumme                           |            | <u>77 876 816.38</u> |

Ertrag

Gesamt-Gewinn- und Verlustrechnung für 1972

Aufwand

|                                                | Fr.                 | Fr. |
|------------------------------------------------|---------------------|-----|
| Aktivzinsen                                    | 3 350 453.20        |     |
| Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere        | 44 995.95           |     |
| Kommissionsertrag                              | 300 451.95          |     |
| Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen | 30 176.18           |     |
| Wertschriftenertrag                            | 447 458.20          |     |
| Ertrag der dauernden Beteiligungen             | —                   |     |
| Verschiedenes                                  | 33 409.95           |     |
|                                                | <u>4 206 945.43</u> |     |

|                                              | Fr.                 | Fr. |
|----------------------------------------------|---------------------|-----|
| Passivzinsen                                 | 2 906 791.60        |     |
| Kommissionsaufwand                           | —                   |     |
| Bankbehörden und Personal                    | 581 550.55          |     |
| Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen | 16 256.65           |     |
| Geschäfts- und Bürokosten                    | 166 783.41          |     |
| Steuern                                      | 145 381.60          |     |
| Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen  | —                   |     |
| Reingewinn                                   | 390 181.62          |     |
|                                              | <u>4 206 945.43</u> |     |

Kautionen  
Einzahlungsverpflichtung  
Aktien Pfandbriefbank Schweiz, Hyp.-Institute  
Bürgschaft-Anleihe-Emissionszentrale  
Schweiz, Lokalbanken

Fr.  
997 406.35  
60 000.—  
1 800 000.—

## Altstadt Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

| Aktiven                                       |               | Bilanz auf 31. Dezember 1972                         |                           | Passiven      |     |
|-----------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------|---------------------------|---------------|-----|
|                                               | Fr.           |                                                      | Fr.                       |               | Fr. |
| Wertschriften:                                |               | Eigenkapital:                                        |                           |               |     |
| Obligationen und Pfandbriefe                  | 19 988 438.50 | Aktien- oder Garantiekapital                         |                           | 8 000 000.—   |     |
| Uebrigere Aktien und Anteilscheine            | 5 770 363.70  | Reservefonds                                         |                           | 1 125 000.—   |     |
| Kassabestand und Postcheckguthaben            | 950 059.26    | Spezialreserven:                                     |                           |               |     |
| Guthaben bei Banken                           | 3 178 037.53  | Organisations-Fonds                                  |                           | 800 000.—     |     |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern | 861 385.80    | Wertschriftenreserve                                 |                           | 100 000.—     |     |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-    |               | Uebrigere Reserven                                   |                           | 1 000 000.—   |     |
| und Rückversicherungsverkehr                  | 3 354 377.15  | Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:       |                           |               |     |
| Depots aus übernommenen Versicherungen        | 2 105 374.59  | Prämienüberträge                                     |                           | 7 185 034.80  |     |
| Stückzinsen und Mieten                        | 558 318.75    | Schwebende Schäden                                   |                           | 12 253 617.98 |     |
| Uebrigere Aktiven                             | 731 499.77    | Uebrigere technische Rückstellungen                  |                           | 296 873.90    |     |
|                                               |               | Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-    |                           |               |     |
|                                               |               | und Rückversicherungsverkehr                         |                           | 2 445 115.53  |     |
|                                               |               | Agenten                                              |                           | 67 112.15     |     |
|                                               |               | Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal | 2 143 667.— <sup>1)</sup> |               |     |
|                                               |               | Uebrigere Passiven                                   |                           | 3 635 981.38  |     |
|                                               |               | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung                |                           | 589 119.31    |     |
|                                               |               |                                                      |                           | 37 497 855.05 |     |
|                                               | 37 497 855.05 |                                                      |                           |               |     |

Zürich, den 8. Juni 1973

<sup>1)</sup> Selbständige StiftungAltstadt Versicherungs AG, Zürich  
Dr. K. Greisler Ad. Remund

## Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Winterthur

| Aktiven                                               |                 | Bilanz auf 31. Dezember 1972                      |             | Passiven        |     |
|-------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------|-------------|-----------------|-----|
|                                                       | Fr.             |                                                   | Fr.         |                 | Fr. |
| Wertschriften:                                        |                 | Eigenkapital:                                     |             |                 |     |
| Obligationen und Pfandbriefe                          | 925 613 818.—   | Aktienkapital                                     |             | 48 000 000.—    |     |
| Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen | 106 882 970.—   | Reservefonds                                      |             | 60 000 000.—    |     |
| Uebrigere Aktien und Anteilscheine                    | 422 725 559.—   | Spezialreserven:                                  |             |                 |     |
| Uebrigere Wertschriften                               | 12 839 270.—    | Spezialfonds                                      |             | 45 000 000.—    |     |
| Schuldbuchforderungen                                 | 3 244 095.—     | Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:    |             |                 |     |
| Darlehen an Körperschaften                            | 86 633 846.—    | Prämienüberträge                                  |             | 623 636 193.—   |     |
| Grundpfandtitel                                       | 145 713 547.—   | Deckungskapital für laufende Renten               |             | 23 668 780.—    |     |
| Grundstücke                                           | 307 176 709.—   | Schwebende Schäden                                |             | 1 358 148 387.— |     |
| Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften           | 33 897 291.—    | Uebrigere technische Rückstellungen               |             | 24 480 579.—    |     |
| Bardepots bei Regierungen und Verbänden               | 4 250.—         | Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- |             |                 |     |
| Kassabestand und Postcheckguthaben                    | 14 028 241.—    | und Rückversicherungsverkehr                      |             | 14 826 274.—    |     |
| Guthaben bei Banken                                   | 73 970 662.—    | Depots aus abgegebenen Versicherungen             |             | 74 771 532.—    |     |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern         | 124 732 246.—   | Uebrigere Passiven                                |             | 182 971 281.—   |     |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-            |                 | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung             |             | 32 969 926.—    |     |
| und Rückversicherungsverkehr                          | 9 633 686.—     |                                                   |             |                 |     |
| Depots aus übernommenen Versicherungen                | 142 387 660.—   |                                                   |             |                 |     |
| Stückzinsen und Mieten                                | 15 853 234.—    |                                                   |             |                 |     |
| Guthaben aus Abonnenten-Versicherungen                |                 |                                                   |             |                 |     |
| (durch effektiv geleistete Kauttionen gedeckt)        | 13 056 987.—    |                                                   |             |                 |     |
| Uebrigere Aktiven                                     | 50 078 881.—    |                                                   |             |                 |     |
|                                                       | 2 488 472 952.— |                                                   |             |                 |     |
| Garantieverbindlichkeiten                             | 7 563 913.—     | Garantieverbindlichkeiten                         | 7 563 913.— |                 |     |
| Winterthur, den 29. Juni 1973                         |                 |                                                   |             |                 |     |

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft  
in Winterthur  
Dr. R. Staub

## Défense des Intérêts Privés, Société d'Assurance (DIPSA) S. à r. l., Lausanne

| Actif                                                    |            | Bilan au 31 décembre 1972                   |     | Passif     |     |
|----------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------|-----|------------|-----|
|                                                          | Fr.        |                                             | Fr. |            | Fr. |
| Valeurs mobilières:                                      |            | Fonds propres:                              |     |            |     |
| Obligations et lettres de gage                           | 129 930.—  | Capital social                              |     | 100 000.—  |     |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 44 018.21  | Fonds de réserve                            |     | 7 900.—    |     |
| Avoirs en banques                                        | 269 949.63 | Réserves spéciales:                         |     |            |     |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance        | 32 812.40  | Fonds d'organisation                        |     | 64 000.—   |     |
| Depôts pour réassurances acceptées                       | 394 728.—  | Réserves techniques, réassurances déduites: |     |            |     |
| Mobilier et matériel                                     | 1.—        | Réserves pour risques en cours              |     | 319 778.—  |     |
| Autres actifs                                            | 91 047.02  | Réserves pour sinistres à régler            |     | 316 700.—  |     |
|                                                          |            | Articles compensateurs:                     |     |            |     |
|                                                          |            | Provision pour diff. de cours               |     | 1 000.—    |     |
|                                                          |            | Provision pour primes en suspens            |     | 500.—      |     |
|                                                          |            | Autres passifs                              |     | 50 992.40  |     |
|                                                          |            | Solde du compte de profits et pertes        |     | 101 615.86 |     |
|                                                          | 962 486.26 |                                             |     | 962 486.26 |     |
| Lausanne, le 21 juin 1973                                |            |                                             |     |            |     |

Défense des Intérêts Privés  
Société d'Assurance (DIPSA) S.à r.l.  
J. Schulten

## Gerling - Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Köln

| Aktiven                                                       |                | Bilanz auf 31. Dezember 1972                          |    | Passiven       |    |
|---------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------|----|----------------|----|
|                                                               | DM             |                                                       | DM |                | DM |
| Wertschriften:                                                |                | Eigenkapital:                                         |    |                |    |
| Obligationen und Pfandbriefe                                  | 72 556 988.91  | Aktien- oder Garantiekapital                          |    | 36 000 000.—   |    |
| Beteiligungen                                                 | 8 586 289.52   | Reservefonds:                                         |    |                |    |
| Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen         | 40 938.40      | Gesetzliche Rücklage                                  |    | 17 350 000.—   |    |
| Uebrigere Aktien und Anteilscheine                            | 35 926 711.36  | Spezialreserven:                                      |    |                |    |
| Uebrigere Wertschriften                                       | 7 017 661.73   | Freie Rücklagen                                       |    | 20 000 000.—   |    |
| Schuldbuchforderungen                                         | 18 987 420.73  | Ausgleichs- und Spezialrücklage                       |    | 3 200 000.—    |    |
| Schuldscheinforderungen und Darlehen (a.D. an Körperschaften) | 78 699 764.30  | Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:        |    |                |    |
| Darlehen an Körperschaften                                    | 3 105 343.07   | Prämienüberträge                                      |    | 91 249 452.21  |    |
| Grundpfandtitel                                               | 13 890 560.52  | Deckungskapital für laufende Renten                   |    | 24 891 202.—   |    |
| Grundstücke                                                   | 49 219 657.67  | Schwebende Schäden                                    |    | 192 726 797.77 |    |
| Kassabestand und Postcheckguthaben                            |                | Uebrigere technische Rückstellungen                   |    | 7 531 944.75   |    |
| sowie Guthaben bei der Deutschen Bundesbank                   | 2 433 114.50   | Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und |    |                |    |
| Guthaben bei Banken inkl. Wechsel und Checks                  | 45 103 381.22  | Rückversicherungsverkehr                              |    | 40 511 426.95  |    |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern                 | 199 437 919.07 | Depots aus abgegebenen Versicherungen                 |    | 32 189 989.56  |    |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-                    |                | Schuldverpflichtungen:                                |    |                |    |
| und Rückversicherungsverkehr                                  | 7 952 742.65   | Versicherungsnehmer                                   |    | 4 296 442.11   |    |
| Depots aus übernommenen Versicherungen                        | 953 770.15     | Agenten                                               |    | 16 763 773.66  |    |
| Stückzinsen und Mieten                                        | 3 101 575.39   | Grundpfandschulden                                    |    | 1 221 044.31   |    |
| Mobilien und Material                                         | 1 962 804.38   | Uebrigere Passiven                                    |    | 63 516 558.73  |    |
| Uebrigere Aktiven                                             | 7 265 429.37   | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung                 |    | 4 793 440.89   |    |
|                                                               | 556 242 072.94 |                                                       |    | 556 242 072.94 |    |
| Köln, den 22. Juni 1973                                       |                |                                                       |    |                |    |

Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft  
A. Weiler G. Heyer

## L'Union des Assurances de Paris Vie, Paris

Actif

Bilan au 31 décembre 1972

Passif

|                                                          | Fr.fr.           | Fr.fr. |
|----------------------------------------------------------|------------------|--------|
| Actions et parts sociales                                | 1 865 093 371.39 |        |
| Obligations et lettres de gage                           | 3 383 354 659.88 |        |
| Prêts à des corporations                                 | 362 288 207.39   |        |
| Titres de gage immobilier                                | 285 149 724.36   |        |
| Immeubles                                                | 553 139 737.14   |        |
| Placements sur des sociétés immobilières de la compagnie | 715 120.68       |        |
| Prêts et avances sur polices                             | 46 160 064.76    |        |
| Autres placements                                        | 435 973.29       |        |
| Avoirs liquides                                          | 141 583 902.21   |        |
| Avoirs provenant des réassurances                        | 67 757 863.83    |        |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances       | 264 901 060.69   |        |
| Intérêts et loyers échus mais non recouvrés              | 13 872 158.60    |        |
| Intérêts courus                                          | 131 703 671.80   |        |
| Autre actif                                              | 99 655 940.50    |        |

7 215 811 456.52

De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages

762 424 311.19

Lausanne, le 29 juin 1973

|                                                                       | Fr.fr.        | Fr.fr.           |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Capital social                                                        |               | 50 000 000.—     |
| Réserves spéciales:                                                   |               |                  |
| Prime de fusion                                                       | 5 914 778.20  |                  |
| Réserve des plus-values à long terme                                  | 11 916 710.80 |                  |
| Réserve pour plus-values réinvesties                                  | 77 784 948.80 |                  |
| Réserve pour amortissements exceptionnels                             | 9 827 876.36  |                  |
| Réserve pour éventualités                                             | 9 021 680.50  |                  |
| Réserve pour fluctuations de valeurs mobilières                       | 19 498 694.60 |                  |
| Réserve de réévaluation étrangère                                     | 8 099 769.60  |                  |
| Réserve pour primes échues et non recouvrées                          | 4 177 047.76  |                  |
| Provision pour frais d'acquisition d'affaires nouvelles               | 20 000 000.—  |                  |
| Provision pour frais d'acquisition d'exploitation étrangère           | 7 000 000.—   |                  |
| Réserve pour fluctuation de change                                    | 5 000 000.—   |                  |
| Réserve de renouvellement des immobilisations                         | 24 000 000.—  |                  |
| Réserves spéciales de réévaluation                                    | 31 809 464.95 |                  |
| Réserve pour cautionnement à l'étrangère                              | 693 738.65    |                  |
| Réserve de garantie                                                   | 64 940 767.57 |                  |
| Réserve de capitalisation                                             | 14 738 689.49 |                  |
| Provision pour investissements                                        | 358 455.09    | 314 782 622.37   |
| Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes |               | 5 685 671 001.—  |
| Correction relative à l'échéance des primes                           |               | 92 680 304.—     |
| Réserves pour prestations d'assurance en suspens                      |               | 48 496 126.53    |
| Réserves des réassurances acceptées                                   |               | 217 344 447.32   |
| Créances des réassureurs                                              |               | 84 940 594.13    |
| Dettes garanties par gage immobilier                                  |               | 521 075.71       |
| Dépôts et cautionnements                                              |               | 56 082.20        |
| Dépôts de primes et primes payées d'avance                            |               | 8 168 605.74     |
| Bénéfices laissés en dépôt ou à verser                                |               | 572 240 346.59   |
| Autre passif                                                          |               | 140 513 598.95   |
| Solde à nouveau                                                       |               | 396 651.98       |
|                                                                       |               | 7 215 811 456.52 |

L'Union des Assurances de Paris Vie  
Le Mandataire Général: R. Genton

## Les Assurances Générales de France-Vie, Paris

Actif

Bilan au 31 décembre 1972

Passif

|                                                    | Fr.fr.          | Fr.fr. |
|----------------------------------------------------|-----------------|--------|
| Actions et parts sociales                          | 1 184 137 698.— |        |
| Obligations et lettres de gage                     | 2 508 439 268.— |        |
| Prêts à des corporations                           | 185 758 540.—   |        |
| Titres de gage immobilier                          | 232 513 827.—   |        |
| Immeubles                                          | 506 788 808.—   |        |
| Prêts et avances sur polices                       | 63 154 052.—    |        |
| Prêts sur nantissement                             | 20 440.—        |        |
| Autres placements                                  | 14 296 167.—    |        |
| Avoirs liquides                                    | 298 000 582.—   |        |
| Avoirs provenant des réassurances                  | 77 410 775.—    |        |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances | 196 579 295.—   |        |
| Intérêts et loyers échus mais non recouvrés        | 16 448 103.—    |        |
| Intérêts courus                                    | 112 398 035.—   |        |
| Autre actif                                        | 111 550 935.—   |        |

5 507 496 525.—

De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages

468 755 176.—

Paris, le 11 juillet 1973

|                                                                       | Fr.fr.          | Fr.fr.          |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Capital social                                                        |                 | 80 000 000.—    |
| Fonds de réserve                                                      |                 | 82 040 300.—    |
| Réserves spéciales:                                                   |                 |                 |
| de réévaluation                                                       | 15 916 044.—    |                 |
| de garantie                                                           | 51 827 723.—    |                 |
| pour fluctuation de change                                            | 5 446 240.—     |                 |
| de capitalisation                                                     | 68 962 491.—    |                 |
| Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes | 4 536 072 457.— |                 |
| Correction relative à l'échéance des primes                           | 11 579 320.—    |                 |
| Réserves pour prestations d'assurance en suspens                      | 72 555 675.—    |                 |
| Réserves des réassurances acceptées                                   | 54 424 565.—    |                 |
| Créances des réassureurs                                              | 49 347 169.—    |                 |
| Dépôts et cautionnements                                              | 3 941.—         |                 |
| Dépôts de primes et primes payées d'avance                            | 14 639 548.—    |                 |
| Bénéfices laissés en dépôt ou à verser                                | 119 024 903.—   |                 |
| Autre passif                                                          | 362 363 876.—   |                 |
| Fonds de prévoyance en faveur du personnel                            | 1 426 942.—     |                 |
| Solde à nouveau                                                       | 5 023 971.—     |                 |
|                                                                       |                 | 5 507 496 525.— |

Les Assurances Générales de France-Vie, Paris  
Le Mandataire-Général: P. Pierart  
Le Secrétaire Général: G. de Raucourt

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 23. Juli 1973

| Aktiven                                                                     | Franken / Francs  |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Goldbestand                                                                 | 11 892 732 381.85 |
| Devisen                                                                     | 10 639 569 399.—  |
| Ausländische Schatzanweisungen in sFr.                                      | 4 277 980 000.—   |
| Inlandportfeuille                                                           | 97 970 297.75     |
| — Wechsel                                                                   | —                 |
| — Schatzanweisungen des Bundes                                              | 1 044 025.10      |
| Lombardvorschüsse                                                           | 35 141 652.20     |
| Korrespondenten im Inland                                                   | 25 724 618.09     |
| Korrespondenten im Ausland                                                  | —                 |
| Schuldverpflichtung des Bundes gemäss Bundesbeschluss vom 15. Dezember 1971 | 1 243 514 066.53  |
| Sonstige Aktiven                                                            | 80 726 734.99     |
| Total                                                                       | 28 294 403 175.51 |

| Passiven                                          | Franken / Francs  |
|---------------------------------------------------|-------------------|
| Eigene Gelder                                     | 65 000 000.—      |
| Notenumlauf                                       | 15 789 785 670.—  |
| Täglich fällige Verbindlichkeiten                 | —                 |
| — Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie | 4 849 241 789.78  |
| — übrige täglich fällige Verbindlichkeiten        | 1 909 350 699.04  |
| Mindestguthaben von Banken auf:                   | —                 |
| — inländischen Verbindlichkeiten                  | 1 945 698 000.—   |
| — ausländischen Verbindlichkeiten                 | 1 499 991 000.—   |
| Verbindlichkeiten auf Zeit                        | —                 |
| — Sterilisierungsskriptionen                      | 313 100 000.—     |
| — Sonderkonti                                     | 474 333 000.—     |
| Sterilisierungskonto Bundesverwaltung             | 28 973 672.20     |
| Sonstige Passiven                                 | 1 418 929 344.49  |
| Total                                             | 28 294 403 175.51 |

Offizieller Diskontsatz 4 1/2 % seit 22. Januar 1973  
Offizieller Lombardzinsfuss 5 1/4 % seit 22. Januar 1973

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel

- a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 3 1/4 % seit 1. März 1972  
b) für übrige Pflichtlager 3 1/4 % seit 1. März 1972

## Banque nationale suisse - Situation au 23 juillet 1973

Veränderungen seit dem letzten Ausweis  
Changements depuis la dernière situation

Franken / Francs

|                 |   |
|-----------------|---|
| —               | — |
| — 1 797 885.03  | — |
| —               | — |
| — 1 301 577.45  | — |
| — 26 000 000.—  | — |
| — 3 599 352.60  | — |
| — 9 626 479.77  | — |
| — 1 926 805.24  | — |
| —               | — |
| + 20 947 756.99 | — |

Actif

|                                                                                        |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Encaisse or                                                                            | — |
| Devises                                                                                | — |
| Bons du Trésor étrangers en fr. s.                                                     | — |
| Portfeuille effets sur la Suisse                                                       | — |
| — Effets de change                                                                     | — |
| — Bons du Trésor de la Confédération                                                   | — |
| Avances sur nantissement                                                               | — |
| Korrespondants en Suisse                                                               | — |
| Korrespondants à l'étranger                                                            | — |
| Reconnaissance de dette de la Confédération selon l'arrêté fédéral du 15 décembre 1971 | — |
| Autres postes de l'actif                                                               | — |
| Total                                                                                  | — |

Passif

|                                                                   |   |
|-------------------------------------------------------------------|---|
| Fonds propres                                                     | — |
| Billets en circulation                                            | — |
| Engagements à vue                                                 | — |
| — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie | — |
| — autres engagements à vue                                        | — |
| Avoirs minimaux des banques sur:                                  | — |
| — les engagements en Suisse                                       | — |
| — les engagements envers l'étranger                               | — |
| Engagements à terme                                               | — |
| — Rescriptions de stérilisation                                   | — |
| — Comptes spéciaux                                                | — |
| Compte de stérilisation de l'administration fédérale              | — |
| Autres postes du passif                                           | — |
| Total                                                             | — |

Taux officiel d'escompte 4 1/2 % depuis le 22 janvier 1973  
Taux officiel pour avance 5 1/4 % depuis le 22 janvier 1973

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires

- a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages 3 1/4 % depuis le 1<sup>er</sup> mars 1972  
b) pour autres stocks obligatoires 3 1/2 % depuis le 1<sup>er</sup> mars 1972



## Structure du commerce extérieur de la Suisse en juin 1973

Un communiqué de la Direction générale des douanes indique les chiffres globaux du commerce extérieur en juin 1973, comparés à ceux du mois précédent et de juin 1972.

|                   | Importation    |               | Exportation    |               | Solde passif  | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|-------------------|----------------|---------------|----------------|---------------|---------------|------------------------------------------------------------|
|                   | en 1000 tonnes | en mio de fr. | en 1000 tonnes | en mio de fr. | en mio de fr. |                                                            |
| juin 1972 /       | 3 324,0        | 2 814,2       | 276,4          | 2 304,3       | 509,9         | 81,9                                                       |
| mai 1973 /        | 3 474,0        | 3 145,8       | 320,6          | 2 629,6       | 516,2         | 83,6                                                       |
| juin 1973 /       | 3 427,3        | 2 943,9       | 288,6          | 2 435,3       | 508,6         | 82,7                                                       |
| janv.-juin 1972 / | 16 289,1       | 15 888,1      | 1 574,4        | 12 563,9      | 3 324,2       | 79,1                                                       |
| janv.-juin 1973 / | 17 850,1       | 17 628,6      | 1 691,7        | 14 248,3      | 3 380,3       | 80,8                                                       |

### Importation

Par rapport à juin 1972, les importations de produits énergétiques (217,5 millions de francs au total) se sont renforcées de 34,3%. Les arrivages de matières premières et demi-produits (1231,4 millions) ont augmenté de 10,3% et ceux de biens de consommation (1008,4 millions) de 4,4%. En revanche, les entrées de biens d'équipement (486,6 millions de francs) ont diminué de 14,7%.

Les majorations ad valorem les plus importantes s'inscrivent au compte des huiles brutes de pétrole et distillats (+ 54,8 millions de francs), du fer et de l'acier (+ 26,3 millions), des métaux précieux et pierres gemmes pour l'industrie (+ 24,1 millions), des boissons alcooliques (+ 11,4 millions), des produits de base agricoles pour l'agriculture et l'industrie (+ 10,9 millions), des matières premières et composés chimiques (+ 10,7 millions), des matières textiles (+ 9,5 millions), des métaux non ferreux (+ 9,4 millions) et des denrées alimentaires (+ 9,3 millions). Par contre, on note une baisse des achats de machines non électriques (- 67,0 millions), de voitures de tourisme (- 14,9 millions), d'autocars, camions et véhicules spéciaux (- 13,1 millions), de tabacs bruts (- 5,4 millions), de livres, journaux et revues (- 2,4 millions), ainsi que d'aéronefs (- 2,0 millions de francs).

|                                                                                   | Valeur des importations |          |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------|-----------|
|                                                                                   | juin 1972               | mai 1973 | juin 1973 |
|                                                                                   | en millions de francs   |          |           |
| Produits de l'agriculture et de la sylviculture                                   | 427,7                   | 492,6    | 455,3     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Matières de base pour l'agriculture et l'industrie                                | 49,4                    | 70,4     | 60,3      |
| Denrées alimentaires                                                              | 263,2                   | 295,3    | 272,5     |
| Tabacs bruts                                                                      | 23,1                    | 12,3     | 19,7      |
| Boissons alcooliques                                                              | 37,3                    | 49,8     | 48,7      |
| Produits de la sylviculture (sans le bois de chauffage)                           | 43,7                    | 49,6     | 46,9      |
| Energie                                                                           | 162,0                   | 213,9    | 217,5     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Huiles brutes de pétrole et distillats                                            | 154,8                   | 204,1    | 209,6     |
| Textiles et habillement                                                           | 268,0                   | 314,4    | 297,8     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Matières textiles                                                                 | 27,8                    | 41,8     | 37,3      |
| Fils                                                                              | 22,4                    | 29,4     | 28,4      |
| Tissus                                                                            | 41,7                    | 47,0     | 45,0      |
| Habillement et lingerie                                                           | 98,1                    | 110,8    | 100,3     |
| Chaussures                                                                        | 23,3                    | 18,8     | 22,7      |
| Papier et ouvrages en papier                                                      | 92,9                    | 103,4    | 96,2      |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Matières de base                                                                  | 11,4                    | 14,9     | 15,3      |
| Papiers et cartons                                                                | 38,5                    | 41,9     | 41,3      |
| Livres, journaux, revues                                                          | 30,0                    | 32,1     | 27,6      |
| Peaux, cuirs, caoutchouc, matières plastiques                                     | 105,7                   | 120,9    | 108,4     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Peaux et cuirs                                                                    | 27,0                    | 33,2     | 26,4      |
| Caoutchouc                                                                        | 33,6                    | 34,8     | 33,2      |
| Ouvrages en matières plastiques                                                   | 45,0                    | 52,9     | 48,9      |
| Produits des industries chimiques et connexes                                     | 277,7                   | 313,3    | 293,9     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Substances de base et composés                                                    | 157,3                   | 182,8    | 168,0     |
| Produits pharmaceutiques                                                          | 32,9                    | 37,1     | 35,2      |
| Matériaux pour la construction (excepté le bois), céramique, verre                | 70,4                    | 76,5     | 71,9      |
| Métaux et ouvrages en métaux                                                      | 326,1                   | 371,9    | 362,5     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Fer et acier                                                                      | 142,8                   | 175,0    | 169,1     |
| Métaux non ferreux                                                                | 55,0                    | 61,3     | 64,4      |
| Ouvrages en métaux                                                                | 128,2                   | 135,5    | 128,9     |
| Machines                                                                          | 521,7                   | 514,6    | 454,7     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Machines non électriques                                                          | 319,9                   | 306,1    | 252,9     |
| Machines et appareils électriques                                                 | 201,8                   | 208,5    | 201,8     |
| Véhicules                                                                         | 312,8                   | 325,3    | 285,6     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Voitures automobiles pour le transport des personnes                              | 192,2                   | 194,9    | 177,3     |
| Autocars, camions, véhicules spéciaux                                             | 69,2                    | 72,8     | 56,1      |
| Avions                                                                            | 14,2                    | 12,3     | 12,2      |
| Appareils de mécanique de précision, instruments d'optique, montres et bijouterie | 154,4                   | 181,4    | 187,4     |
| dont:                                                                             |                         |          |           |
| Instruments d'optique                                                             | 26,8                    | 28,8     | 27,7      |
| Appareils de mécanique de précision                                               | 24,6                    | 27,0     | 26,7      |
| Métaux précieux et pierres gemmes pour l'industrie                                | 56,9                    | 67,8     | 81,0      |
| Bijouterie et ouvrages en métaux précieux                                         | 27,7                    | 31,7     | 27,3      |
| Autres produits divers                                                            | 94,8                    | 117,4    | 112,7     |
| Meubles et ouvrages de petite ébénisterie                                         | 42,5                    | 49,5     | 46,4      |

### Exportation

Comparée au mois correspondant de l'année dernière, l'exportation de biens d'équipement (822,0 millions de francs au total) s'est accrue de 9,5%. Les livraisons de biens de consommation (658,8 millions), comme aussi de matières premières et demi-produits (950,3 millions) se sont accentuées respectivement de 5,4 et 2,7%.

L'expansion affecte principalement les ventes à l'étranger de l'industrie métallurgique, où une progression de 119,0 millions de francs ou d'un dixième porte avant tout sur les envois de machines non électriques (+ 61,9 millions de francs), d'horlogerie (+ 29,2 millions), de machines et appareils électriques (+ 9,2 millions), ainsi que d'instruments d'optique et appareils de mécanique de précision (+ 5,0 millions). Une régression (- 13,5 millions de francs ou 2,6%) est observée, par contre, dans l'industrie chimique, à la suite d'une baisse des matières colorantes (- 29,0 millions) plus forte que le développement marqué par les produits chimiques industriels (+ 10,5 millions), pharmaceutiques (+ 4,0 millions), les cosmétiques et la parfumerie (+ 1,4 million). Dans le groupe des textiles et de l'habillement, dont les expéditions dépassent le niveau de l'année passée (+ 9,7 millions ou 4,8%), les broderies, tissus de coton, fils et tissus de laine élargissent remarquablement leurs débouchés, alors que se resserre la demande d'articles d'habillement et de confection, de fils de coton et de chaussures. L'écoulement des denrées alimentaires et tabacs a légèrement régressé (- 0,8 million de francs), surtout par le fait de la réduction des fournitures de tabacs manufacturés, de chocolat, de conserves de lait et de farines pour enfants.

### Exportation de nos principales industries

|                                                            | Valeur des exportations |          |           |
|------------------------------------------------------------|-------------------------|----------|-----------|
|                                                            | juin 1972               | mai 1973 | juin 1973 |
|                                                            | en millions de francs   |          |           |
| Industrie métallurgique                                    | 1192,5                  | 1363,2   | 1311,5    |
| dont:                                                      |                         |          |           |
| Machines non électriques                                   | 489,4                   | 556,1    | 551,3     |
| Machines et appareils électriques                          | 201,6                   | 239,7    | 210,8     |
| Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision | 76,2                    | 86,0     | 81,2      |
| Horlogerie                                                 | 248,6                   | 278,1    | 277,8     |
| Aluminium                                                  | 20,8                    | 21,3     | 22,9      |
| Industrie chimique                                         | 515,8                   | 591,8    | 502,3     |
| dont:                                                      |                         |          |           |
| Matières colorantes, etc.                                  | 144,0                   | 143,1    | 115,0     |
| Produits pharmaceutiques                                   | 112,7                   | 135,3    | 116,7     |
| Cosmétiques et parfumerie                                  | 4,0                     | 5,8      | 5,4       |
| Produits chimiques, autres                                 | 254,8                   | 307,5    | 265,3     |
| Textiles et habillement                                    | 203,6                   | 225,5    | 213,3     |
| dont:                                                      |                         |          |           |
| Fils et fibres chimiques                                   | 53,8                    | 59,9     | 53,6      |
| Tissus de soie et de fibres chimiques                      | 26,4                    | 29,1     | 26,9      |
| Fils de laine                                              | 3,0                     | 4,8      | 4,2       |
| Tissus de laine                                            | 6,5                     | 6,8      | 7,4       |
| Fils de coton                                              | 10,0                    | 9,1      | 8,4       |
| Tissus de coton                                            | 20,9                    | 24,9     | 22,8      |
| Broderies                                                  | 11,6                    | 12,8     | 14,5      |
| Tresses                                                    | 1,4                     | 1,5      | 1,4       |
| Tapis et couvre-parquets                                   | 4,3                     | 4,6      | 4,6       |
| Bonneterie                                                 | 17,1                    | 17,5     | 17,5      |
| Articles d'habillement et de confection                    | 17,6                    | 18,9     | 15,8      |
| Chaussures                                                 | 8,3                     | 6,8      | 7,7       |
| Denrées alimentaires et tabacs                             | 100,1                   | 103,6    | 99,3      |
| dont:                                                      |                         |          |           |
| Fromage                                                    | 27,5                    | 30,4     | 27,3      |
| Lait conservé, farines pour enfants                        | 5,1                     | 3,4      | 4,2       |
| Chocolat                                                   | 6,1                     | 5,6      | 5,0       |
| Soupes, bouillons                                          | 5,4                     | 7,2      | 5,2       |
| Tabacs manufacturés                                        | 29,7                    | 27,4     | 28,6      |
| Livres, journaux                                           | 21,8                    | 21,6     | 22,4      |

### Répartition géographique

En l'espace d'une année, les entrées en provenance des Communautés européennes ont monté de 115,3 millions de francs ou de 5,9%, et en particulier celles des Pays-Bas (+ 27,9 millions de francs), de la France (+ 24,5 millions), de l'Italie (+ 24,1 millions), de la République fédérale d'Allemagne (+ 22,8 millions) et de l'Union belge-luxembourgeoise (+ 18,7 millions). Les fournitures de la Grande-Bretagne et de l'Irlande ont, par contre, légèrement reculé. Les acquisitions dans la zone de libre-échange progressent modérément (+ 6,3 millions de francs ou 2,3%). Le renforcement des besoins couverts par le Portugal, l'Islande (+ 5,5 millions chacun) et de l'Autriche s'oppose à la réduction des achats en Suède (- 5,0 millions), en Finlande et en Norvège. Parmi les autres pays européens, l'Espagne (+ 9,2 millions), la Turquie et l'Union soviétique ont livré davantage de marchandises. Les approvisionnements dans les pays d'outre-mer ont accusé une diminution de 16,0 millions de francs ou de 3,3%, due, en premier lieu, aux expéditions restreintes des Etats-Unis d'Amérique (- 23,3 millions), du Japon (- 9,2 millions), du Brésil et du Canada. En revanche, les envois de l'Iran (+ 8,4 millions de francs), d'Israël, de Hongkong et de Libye se sont remarquablement intensifiés.

Relativement à juin 1972, les exportations vers les Communautés se sont amplifiées de 58,7 millions de francs ou de 5,5%. Les expéditions vers l'Italie (+ 32,8 millions de francs), la Grande-Bretagne (+ 11,4 millions), le Danemark (+ 10,3 millions) et les Pays-Bas (+ 7,9 millions) bénéficient de cette avance, alors que diminuaient celles vers la République fédérale d'Allemagne (- 5,3 millions) et la France. L'accroissement des livraisons à l'Association européenne de libre-échange (+ 17,4 millions ou 6,1%) provient essentiellement des ventes à l'Autriche (+ 10,0 millions), au Portugal (+ 4,5 millions), à la Suède et à la Norvège. Quant au reste de l'Europe, c'est surtout la Turquie (+ 14,0 millions), l'Espagne (+ 8,5 millions) et l'Union soviétique (+ 4,7 millions) qui ont augmenté leur demande de produits suisses. Les sorties vers les pays d'outre-mer se sont élevées de 26,1 millions de francs ou de 3,6%. Une extension remarquable est notée pour les fournitures au Japon (+ 22,5 millions), à l'Australie (+ 5,5 millions), au Brésil, à Israël, à Hongkong et à la Libye, tandis que les envois vers les Etats-Unis d'Amérique (- 11,1 millions), le Canada (- 4,3 millions) et l'Afrique du Sud (- 4,0 millions de francs) ont considérablement diminué.

La balance commerciale du trafic avec le Marché commun boucle, dans le mois en revue, avec un solde passif de 939,7 millions de francs, qui dépasse de 56,6 millions ou de 6,4% celui de juin 1972. L'excédent d'importation s'est alourdi avec la République fédérale d'Allemagne (+ 28,1 millions de francs), la France (+ 25,9 millions), les Pays-Bas (+ 20,0 millions) et l'Union belge-luxembourgeoise (+ 17,7 millions); par contre, le déficit des transactions avec la Grande-Bretagne s'est aminci (- 13,5 millions) et les échanges de marchandises avec le Danemark et l'Irlande sont devenus actifs. Une hausse de 11,1 millions ou de 80,4% porte le solde actif avec l'Association européenne à 24,9 millions de francs; elle provient d'une amélioration de la balance commerciale avec l'Autriche, la Suède et la Norvège. Du négoce avec les pays d'outre-mer résulte un actif accru de 42,1 millions de francs ou de 18,0%, ce qui le porte à 275,5 millions de francs. L'excédent d'exportation a notablement augmenté avec les Etats-Unis d'Amérique, le Brésil et l'Australie. Le commerce avec le Japon dénote un solde positif de 16,7 millions de francs, bien qu'il en ait atteint un négatif de 15,0 millions, un auparavant. Le surplus positif avec l'Iran a nettement diminué.

### Principaux partenaires commerciaux

|                       |       | Importation           |             |              |                                     |              |
|-----------------------|-------|-----------------------|-------------|--------------|-------------------------------------|--------------|
|                       |       | juin<br>1972          | mai<br>1973 | juin<br>1973 | juin<br>1972                        | juin<br>1973 |
|                       |       | en millions de francs |             |              | en % des<br>importations<br>totales |              |
| Rép. féd. d'Allemagne |       | 840,7                 | 954,9       | 863,5        | 29,9                                | 29,3         |
| France                |       | 402,1                 | 442,6       | 426,6        | 14,3                                | 14,5         |
| Italie                |       | 271,0                 | 318,7       | 295,1        | 9,6                                 | 10,0         |
| Pays-Bas              |       | 96,8                  | 127,2       | 124,7        | 3,4                                 | 4,2          |
| Belgique-Luxembourg   |       | 97,7                  | 107,1       | 116,4        | 3,5                                 | 4,0          |
| Total                 |       | 1708,2                | 1950,6      | 1826,3       | 60,7                                | 62,0         |
| Grande-Bretagne       |       | 195,4                 | 191,9       | 193,3        | 6,9                                 | 6,6          |
| Danemark              |       | 38,7                  | 39,4        | 39,3         | 1,4                                 | 1,3          |
| Total                 |       | 234,1                 | 231,3       | 232,6        | 8,3                                 | 7,9          |
| Irlande               |       | 5,4                   | 4,5         | 4,1          | 0,2                                 | 0,1          |
| CEE                   | Total | 1947,7                | 2186,4      | 2063,0       | 69,2                                | 70,1         |
| Autriche              |       | 139,1                 | 161,5       | 141,3        | 4,9                                 | 4,8          |
| Norvège               |       | 15,7                  | 12,6        | 15,0         | 0,6                                 | 0,5          |
| Suède                 |       | 90,5                  | 89,5        | 85,5         | 3,2                                 | 2,9          |
| Portugal              |       | 11,8                  | 14,3        | 17,3         | 0,4                                 | 0,6          |
| Finlande              |       | 14,7                  | 17,7        | 13,5         | 0,5                                 | 0,5          |
| Islande               |       | 1,1                   | 4,3         | 6,6          | 0                                   | 0,2          |
| AELE                  | Total | 272,9                 | 299,9       | 279,2        | 9,7                                 | 9,5          |
| Espagne               |       | 27,3                  | 31,3        | 36,5         | 1,0                                 | 1,2          |
| Turquie               |       | 4,0                   | 6,6         | 8,8          | 0,1                                 | 0,3          |
| Union soviétique      |       | 15,0                  | 13,7        | 18,9         | 0,5                                 | 0,6          |
| Yougoslavie           |       | 11,0                  | 11,7        | 9,8          | 0,4                                 | 0,3          |
| Europe                | Total | 2322,8                | 2601,4      | 2468,5       | 82,5                                | 83,9         |
| Libye                 |       | 20,0                  | 14,7        | 22,3         | 0,7                                 | 0,8          |
| Afrique du Sud        |       | 8,4                   | 9,2         | 7,4          | 0,3                                 | 0,3          |
| Israël                |       | 6,6                   | 11,7        | 9,3          | 0,2                                 | 0,3          |
| Iran                  |       | 4,7                   | 11,5        | 13,1         | 0,2                                 | 0,4          |
| Hongkong              |       | 12,9                  | 15,7        | 15,6         | 0,5                                 | 0,5          |
| Japon                 |       | 85,6                  | 93,1        | 76,4         | 3,0                                 | 2,6          |
| Canada                |       | 17,8                  | 10,9        | 14,6         | 0,6                                 | 0,5          |
| USA                   |       | 178,4                 | 183,1       | 155,1        | 6,3                                 | 5,3          |
| Brésil                |       | 21,0                  | 18,1        | 17,0         | 0,7                                 | 0,6          |
| Australie             |       | 3,7                   | 4,5         | 2,2          | 0,1                                 | 0,1          |
| Outre-mer             | Total | 491,4                 | 544,4       | 475,4        | 17,5                                | 16,1         |
|                       |       | Exportation           |             |              |                                     |              |
|                       |       | juin<br>1972          | mai<br>1973 | juin<br>1973 | juin<br>1972                        | juin<br>1973 |
|                       |       | en millions de francs |             |              | en % des<br>exportations<br>totales |              |
| Rép. féd. d'Allemagne |       | 346,9                 | 399,9       | 341,6        | 15,1                                | 14,0         |
| France                |       | 221,7                 | 246,5       | 220,3        | 9,6                                 | 9,0          |
| Italie                |       | 175,5                 | 218,7       | 208,3        | 7,6                                 | 8,6          |
| Pays-Bas              |       | 50,4                  | 60,9        | 58,3         | 2,2                                 | 2,4          |
| Belgique-Luxembourg   |       | 49,7                  | 55,9        | 50,7         | 2,2                                 | 2,1          |
| Total                 |       | 844,2                 | 982,0       | 879,1        | 36,6                                | 36,1         |
| Grande-Bretagne       |       | 180,1                 | 208,2       | 191,5        | 7,8                                 | 7,9          |
| Danemark              |       | 35,9                  | 52,6        | 46,2         | 1,6                                 | 1,9          |
| Total                 |       | 216,0                 | 260,8       | 237,7        | 9,4                                 | 9,8          |
| Irlande               |       | 4,4                   | 8,1         | 6,5          | 0,2                                 | 0,3          |
| CEE                   | Total | 1064,6                | 1250,9      | 1123,3       | 46,2                                | 46,1         |
| Autriche              |       | 136,6                 | 158,2       | 146,6        | 5,9                                 | 6,0          |
| Norvège               |       | 26,4                  | 38,0        | 28,2         | 1,1                                 | 1,2          |
| Suède                 |       | 64,9                  | 72,7        | 67,4         | 2,8                                 | 2,8          |
| Portugal              |       | 30,3                  | 38,1        | 34,8         | 1,3                                 | 1,4          |
| Finlande              |       | 27,6                  | 30,7        | 26,2         | 1,2                                 | 1,1          |
| Islande               |       | 0,7                   | 2,0         | 0,9          | 0                                   | 0            |
| AELE                  | Total | 286,7                 | 339,6       | 304,1        | 12,4                                | 12,5         |
| Espagne               |       | 64,1                  | 72,0        | 72,6         | 2,8                                 | 3,0          |
| Turquie               |       | 11,8                  | 12,9        | 25,8         | 0,5                                 | 1,1          |
| Union soviétique      |       | 18,6                  | 23,9        | 23,3         | 0,8                                 | 1,0          |
| Yougoslavie           |       | 36,7                  | 40,0        | 37,4         | 1,6                                 | 1,5          |
| Europe                | Total | 1579,5                | 1848,6      | 1684,4       | 68,5                                | 69,2         |
| Libye                 |       | 2,3                   | 4,4         | 4,6          | 0,1                                 | 0,2          |
| Afrique du Sud        |       | 29,8                  | 31,7        | 25,8         | 1,3                                 | 1,1          |
| Israël                |       | 18,2                  | 21,6        | 21,2         | 0,8                                 | 0,9          |
| Iran                  |       | 23,7                  | 25,9        | 22,4         | 1,0                                 | 0,9          |
| Hongkong              |       | 39,1                  | 47,4        | 41,6         | 1,7                                 | 1,7          |
| Japon                 |       | 70,6                  | 98,8        | 93,1         | 3,1                                 | 3,8          |
| Canada                |       | 29,0                  | 27,3        | 24,7         | 1,3                                 | 1,0          |
| USA                   |       | 203,1                 | 203,9       | 192,0        | 8,8                                 | 7,9          |
| Brésil                |       | 32,4                  | 35,8        | 37,0         | 1,4                                 | 1,5          |
| Australie             |       | 20,8                  | 26,7        | 26,3         | 0,9                                 | 1,1          |
| Outre-mer             | Total | 724,8                 | 781,0       | 750,9        | 31,5                                | 30,8         |
|                       |       |                       |             |              | (z)                                 |              |

Postüberweisungsdiens

mit dem Ausland

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 24. Juli 1973

Cours de conversion sans engagement, dès le 24 juillet 1973

Algerien/Algérie

100 Dinars

= Fr. 78.85

Belgien/Luxemburg

100 Fr. belg.

= Fr. 8.04

Dänemark/Danemark

100 Kronen

= Fr. 51.95

Deutschland/Allemagne

100 DM

= Fr. 122.90

Frankreich/France

100 FF

= Fr. 70.—

Grossbritannien und Nordirland/

Grande-Bretagne et Irlande du Nord

1 £ Sterl.

= Fr. 7.22

Italien/Italie

100 Lire

= Fr. —,49<sup>90</sup>

Japan/Japon

100 Yen

= Fr. 1.08

Marokko/Maroc

100 DH

= Fr. 77.65

Niederlande/PaCS-Bas

100 Florins

= Fr. 110.50

Norwegen/Norvège

100 Kronen

= Fr. 54.15

Oesterreich/Ötriche

100 Schilling

= Fr. 16.67

Schweden/Suède

100 Kronen

= Fr. 70.70

### Postüberweisungsdiens mit dem Ausland

### Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 24. Juli 1973

Cours de conversion sans engagement, dès le 24 juillet 1973

|                       |               |             |
|-----------------------|---------------|-------------|
| Algérie/Algérie       | 100 Dinars    | = Fr. 78,85 |
| Belgien/Luxembourg    |               |             |
| Belgique/Luxembourg   | 100 Fr. belg. | = Fr. 8,04  |
| Dänemark/Danemark     | 100 Kronen    | = Fr. 51,95 |
| Deutschland/Allemagne | 100 DM        | = Fr        |

## Postcheckverkehr, Beitritte

## Chèques postaux, adhésions

Aarau: Keller-Hofmann Margrit 50-23073.  
 Aargau: Richter Jörg 46-10635.  
 Aargau: Gemeindefürsorgeverein Seegraben 80-31284.  
 Adliswil: Keller Roland 17-90753.  
 Affoltern am Albis: Albis Betriewerfabrik AG 80-22422 – Rustenholz & Lanz Metallbau 80-10235 – Schärer Hans Zivilstandsbeamter und Sektionschef 80-32475.  
 Aigle: Rey Emilienne Mme 18-7849.  
 Airolo: Ramelli Attilio 65-11641 – Rigoni Danilo 65-13209.  
 Allmendingen b. Bern: Glückli Anton u. Verena 30-54520.  
 Altdorf UR: Zanetti Erwin 10-12992.  
 Altendorf: Dom AG Zylinderstschlossfabrik 80-21245.  
 Amriswil: Mombelli Ivano Dr. med. dent. eidg. dipl. Zahnarzt 85-3183 – Zellwegger Konrad 85-10983.  
 Andwil SG: Männerchor Andwil-Arnegg 80-11812.  
 Aquila: Buzzi Giovanni autotrasporti 65-5206.  
 Arch: Herzog Hans-Rudolf 45-14002.  
 Ardon: Pomelli-Guex Giacomo et Evelynne 19-21756.  
 Atiswil: Werder Susanne 45-10428.  
 Austen: Heuberger Brigitte 50-23153.  
 Autigen: Dafflon Chantal 17-21211.  
 Avully: Weber Philippe 12-21575.  
 Baar: Kurfürstern-Versand AG Abt. Discount-Barverkäufe 80-48802.  
 Bad Ragaz: Hofmeister R. Dr. med. & E. Dejung Dr. med. med. Abt. 70-102.  
 Bad Ragaz: Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société les fils d'Auguste Mallefer SA 10-10751.  
 Basel: Brunner Rudolf Bankangestellter 40-59802 – Fries Paul Laborant 40-63143 – Gymnasial-Turnverein Basel Junioren-Aktivität 40-4815 – Honegger Herbert Laborant 40-61318 – Infanger Franz Kontrollleur 40-59797 – Komitee für unsere Bäder Theater 40-351 – Kratiger-Wiedmer E. und E. 40-68083 – Kratzer-Gieger G. und M. 40-6358 – Lange Aebi W. und V. 40-59792 – Lüdin-Weibel M. und R. 40-59793 – Meyer Peter Speditionsangestellter 40-66875 – Nemeth Ernő Heizungen Rohrleitungsbau 40-7357 – Oesch Susanna Betriebsassistentin PTT 40-59798 – Pestalozzi Anna Laborantin 40-60797 – Pharmazeutisches Institut der Universität Basel Fortbildungskurs 1973 für Apotheker 40-1543 – Raffeo Pasqualina Frl. 40-59484 – Rauch Marianne Postbeamten 40-59790 – Sierle-Baier A. und L. 40-59794 – Stolz-Bachhaus Daniel 40-59791 – Trefer-Schneider H. und R. 40-68868 – Universal Feuerlöschgeräte H. Niklaus AG 40-25703 – Veschi-Schirizzi Anna 40-59664 – Wiedmer-Jetzer P.E. und A. 40-59789.  
 Beckenried: Zieri Bruno 60-42187.  
 Bedano: Casa dei bambini 69-2619.  
 Begnins: Demierre Robert 12-21569.  
 Bellinzona: Comensoli Gabriele stazione servizio benzina 65-11638 – Frontini Ferruccio 65-13210 – Società bocciafolla Alba 65-3732 – Sostentori chiesa evangelica-riformata 65-5768 – Tschopp Paul 65-12744.  
 Belp: Friedli-Bolli Felix u. Barbara 30-62496 – Maurer-Wittwer A. PTT-Beamter 30-54524 – Progin Franz Vertreter 30-62145.  
 Benken ZH: Gemeindefürsorgeverein 84-9748.  
 Bern: Aichele-von-Niederhäusern Karl u. Elisabeth Bümpliz 30-62716 – Baisiger Heidi Frl. 30-66405 – Berger Rudolf Vergolder 30-22220 – Depoin Teufal AG 30-23438 – Eggimann-Messli C. u. K. Bümpliz 30-61429 – Egli Pierre Glaser 30-66403 – Fachgruppe Parkhäuser des AGVS 30-19888 – Fischer & Co. E.u.R. Malerei Gipserlei Bethlehem 30-28839 – Fonjallaz Marie-Claude Mlle 30-58592 – Gerber Paul 30-61460 – Hausverwalter Burgundstr. 109/111 Hans u. Marie Lüthi Bümpliz 30-22322 – In-Albon Ciccino Rotouchou 30-66410 – Kammerer Max 30-61548 – Kramm Hans Progammer Betlehem 30-63162 – Küpfer Beat Bauzeichner 30-66411 – Lang Max Lokführer 30-51687 – Mollet Susanne Frl. 30-53604 – Mooser Peter kaufm. Angestellter 30-66401 – Müller Stephanie Frl. kaufm. Angestellte 30-66400 – Riestler Hans dipl. Handelslehrer 30-62588 – Rothacher Ruth Frl. 30-54519 – Schaller-Schleuniger Johann u. Hedy Bümpliz 30-63573 – Scherz-Friedli Ernst u. Ida 30-20265 – Schieser-Zürbiggen Berty Frau 30-66388 – Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Umweltschutz (SAUG) 30-27684 – Stügel Otto Möbelwerkstätte 30-26264 – Stockwerkseigentümergemeinschaft Anshelmstr. 9 Verw. Walter Wittwer 30-23771 – Valdes Zenek Ing. Bümpliz 30-66407 – Weber Urs Laborant 30-62035 – Widmer Hans Neutop-Service 30-26759.  
 Bernegg: Eugster Paul Immobilien 10-12344.  
 Bernschikon b. Uster: Graf-Hobi W. u. G. Sulzbach 84-32237.  
 Bettlach: Falcone Calogero 45-14008 – Walker Alois 45-14009.  
 Bevaix: Société des samaritiens section de Bevaix 20-3549.  
 Biberist: Guschell-Kocher Sauro u. Christa 45-10105.  
 Biel/Bienne: Bergmann Franz 25-18623 – Blanc Jean-Marc 25-41916 – Carmosino Sebastiano 25-18615 – Collection de la Grande Fontaine René Feli 25-7016 – Di Mineo Giovanni 25-18618 – Droz Paul 25-18622 – Franz Charles André 25-18616 – Fuss Ueli 25-41908 – Isler-Siegle Eduard 25-41915 – Jenny Walter 25-41903 – Kopp Walter 25-18617 – Liengne Jean-Daniel 25-41919 – Maison Sorel M. Hegi 25-1893 – Marchall-Lehmann Fred u. Ruth 25-18620 – Roggo Adolf 41902 – Rösset-Marietta 25-18621 – Schneider Willi 25-41917 – Sommadossi Delfo 25-18608 – Spineti Renato 25-41906 – Stopper Heinz u. Ruth 25-41913 – Tiefenbach Hans 25-41935 – Widmer-Fuchs Eduard 25-41914.  
 Bière: Gnaegi Paul 10-32966.  
 Bülles: Bourqui Eliane 17-21202.  
 Blum: Kotesz Paul 10-17076 – Mosimann Robert dipl. Verkäufer 40-62311 – Semmter Rosmarie Privatgütern 40-59803.  
 Birmensdorf: Leuzinger-Dominguez Hans u. Mercedes 17-90708.  
 Birsleiden: Fek Peter Fasnachtschütze Exilische 40-6089 – Graf Rolf Offset-Kopist 40-59796 – Hotel- und Industriewirtschaft Perle H. Scheuss 40-5767 – Ress Silvia kaufm. Angestellte 40-59800.  
 Blause-Miltholz: Wasserversorgungsgenossenschaft 30-27602.  
 Bol: Röseli K. 20-7321.  
 Bonfol: Guschelner-Gaertner Armand et Lilly 25-41911.  
 Bottmingen: Hohn-Freiering Dr. Th. und B. 40-61748.

Boudry: Schädeli Christiane Mme 20-17747.  
 Braunwald: Volkstest z. Gunten Hallenbad 87-3163.  
 Le Brassus: Vol ballons 10-11312.  
 Bremgarten b. Bern: Jenny-Schienger Florenz u. Christa 30-29021.  
 Breilguy-sur-Morrens: Imhof Eric-Gaspard et Geneviève 10-32948.  
 Brig: Huggler-Nagel Gustav und Ulrike Pfarrer 19-12489.  
 Brugg AG: Brunner Hänni Frl. Windisch 50-23075.  
 Brünig: Schumacher Urs 60-62513.  
 Brünisried: Piller Beatrice 17-21203.  
 Brüttelstein: Capizzi Vincenzo 17-90702.  
 Buchs ZH: Erni-Baumgartner Leo u. Nina 17-90740 – a. Marca Rita 17-90733.  
 Büllach: Hiltelbrand Fritz 84-23613 – Meier-Oberholzer Erika 17-90718 – Schärer-Hollenstein Hansruedi u. Rita 17-90700.  
 Burgdorf: Beck-Weingartner Beatrice Frau 34-5377 – Hockey-Sektion 34-5214.  
 Bürom: Klassenvereinigung 1943/44 60-23458.  
 Büttikon AG: Huber-Schürmann J. u. B. 50-23076.  
 Cadroz: Giger-Sordat Martin e Nicole 69-16759.  
 Cagiallo: Giovannini Bruno e Gabriella 69-16755.  
 Cassarate: Eredi fu Ing. M. Notari 69-1001 – Mobiltecno SA 69-9495.  
 Champéry: Delavay Marguerite-Marie 19-21239.  
 La Chaux-de-Fonds: Argenton Alexandre enseignes créations publicitaires 23-6184 – Favre G.-L. monteur de boîtes 23-5037 – Friedli Pierre 23-9094 – Lucifora Sebastiano 23-9091 – Monnier Marie-Claire 23-9093 – Nuvo-lone Jeannine 23-9095 – Tanner Henri 23-9092.  
 Chéry: Catilaz Auguste 17-21207.  
 Chexbres: Cossy Samuel viticulteur 18-7847.  
 Cheyres: Terrazano Emiliano ouvrier cimentier 17-21212.  
 Chez-le-Bart: Meylan Janine Mme 20-26933.  
 Chippis: Spiegel Beatrice Mlle 19-21755.  
 Chur: Emergency Pool Motorfluggruppe 70-10212 – Kulturfilmgemeinde Chur und Umgebung 70-10215 – Monstein Flurin 70-16396 – Neuenburger Lebensversicherungs-Gesellschaft Generalagentur Nino Wasescha 70-959 – Städler Silvio 70-16395 – Unitas schweiz. Kranken- und Unfallkasse Sektion Chur 70-10211.  
 Clares: Burgisser Chantal 10-56683 – Martin Raymond et Renée 18-7848.  
 Claremont: Genier Pierre-Alain et Martine 10-32954.  
 Colomoret NE: Chudinelli Pierantonio 20-15137 – Defilippis Eugène 20-17610.  
 Cortailod: Fédération du commerce transports et alimentation (FCTA) section Serrières-Tabac 20-2279.  
 La Côte aux Fées: Frey Yvonne Mlle Hôtel Restaurant de la Poste 20-2446.  
 Courchapoix: Caisse de crédit mutuel 25-354.  
 Crans-sur-Sierre: Jonny G. Delachaux John Lugano 19-10472.  
 Cressier NE: Tucci Livio 20-26931.  
 Cugy: Good Cécile secrétaire 17-9208.  
 Dällikon: Colucci Maria 17-90731.  
 Degersheim: Huber Ernst 90-41867.  
 Deitingen: Gugler-Gertsch Johann u. Annemarie 45-11401.  
 Delémont: Neuser Sylvia 25-41918.  
 Derendingen: Lüdi Heinrich 45-14006.  
 Dielsdorf: Jäger Rita 17-90752 – Lammernmann Ruth 17-90732 – Sacchi Bettina 17-90739 – Weber-Leemann Beat M. Monika 17-90730.  
 Dietikon: Canto Benito 84-23596 – Laugry J.F. Maler-Tapezierergeschäft 80-31649.  
 Dömal/Emis: Uehli-Fetz Bernard Maurer 70-10218.  
 Dumbert: Folprecht Jarmila 17-90742 – Schläpfer-Hänni Ernst u. Doris 17-90703.  
 Emmenten: Wick Peter 17-90719.  
 Ebnet-Kappel: Stöckli Helmut 90-33747.  
 Echandens: Rutschmann Jacques 10-32961.  
 Eculens VD: Hofstetter Christian 10-40428.  
 Effretikon: Baschnagel Karl techn. Assistent 84-23598 – Heine-Siegerist Carlos und Ursula 80-54320 – Suter Meinrad u. Rita 84-32239.  
 Egliwil: Oury Maya 20-23152.  
 Ellikon an der Thur: Gubler Paul Chauffeur 85-10982.  
 Embrach: Wiesendanger-Beck H. u. E. 84-23572.  
 Escholzmatt: Kaufmann Franz 60-62511.  
 Eyslingen: Magnolay P.A. horticulteur 10-32964.  
 Eynholz: Wyer Viktor 19-21751.  
 Fällanden: Verlag Stüssi AG 80-22005.  
 Farvagny: Société Giam Moser & Mossu 17-6085.  
 Feldbrunnen: Stürmlin-Weingartner Robert 45-10452.  
 Films Dorf: Meiler-Hennings E. Frau 70-10216.  
 Flüh: Brun-Stöckli E. und H. 40-66057.  
 Flumetalb: Zürcher Martin 45-10121.  
 Flums: Wildhaber Wendelin 70-16393.  
 Forch: Sturzberger Adolf Scheuren 17-90744.  
 Frauentfeld: Grimm Hans Postbeamter 85-8539 – Keller-Haag P. Betonwaren 85-751 – Lüthi-Nöhiger Hans 85-10981.  
 Frubourg: Cersier Maurice 17-21208 – Neuhaus Francis bureau d'architecture 17-6437.  
 Gelterkinden: Buess Elsbeth Telefonistin 40-59808. – Soz.-dem. Partei 40-6910.  
 Genève: Amnesty international section suisse 12-19375 – Barahona Luis 12-63950 – Belluard Ramon 12-63969 – Bonnaz Lucie 12-21567 – Boschung Louise Carouge 12-21568 – Brignoli Sylvaine 12-63832 – Brunet-Comes Claude 12-63972 – Büsser Rita 12-41331 – Chamard Pierre 12-63934 – Desbordes Michèle 12-63936 – Fabrique suisse de crayons Caran d'Ache SA action Primalo 12-181 – Gigandet-Lipp Roger et Marcelle 12-21566 – Gueyard Mare 12-63974 – Gueyard Nadine 12-63975 – Kremer Marcel 12-63977 – Moulet Mireille 12-63964 – Pecorini Pierre 12-63979 – Pfenniger Richard 12-21573 – Presse technique SA (La) 12-11000 – Rager Arlette 12-63955 – Ramella Anna Carouge 12-21571 – Reck Y. & L. Rocca peinture papiers peint 12-19795 – Rohrbach Heidi 12-41332 – Schiavone Nicola 12-63996 – Tschudin Denise Mlle Petit-Lancy 12-41335 – Vecchio & Cie importation bétail et viande 12-9218.  
 Geroldswil: de Amorim-Lima Josephine Asaro 80-31827.  
 Gerra Gambarogio: Coniglio Aldo ristorante al Portico 65-8115.

Giubiasco: Gianolini Pio 65-11639 – Rey Marcel Officine Resa 65-8116. – Walter Celso 65-12742. – Zanelli Maria 65-13208.  
 Gland: HMR Heini Mader Racing Components 12-21570. – Veronesi Rosetta 12-41333.  
 Glarus: Eggli-Schiesser Hch. Gärtnerer 87-3166.  
 Goldach: Büchi Arthur 90-33745.  
 Gonten: Nussbaumer Alfons 90-33743.  
 Gossau SG: Röm.-kath. Priesterpatronat Nic. Petermann Kongresshaus 85-6221.  
 Le Grand-Saconnex: Pralong Guy 12-63986.  
 Granges-près-Marnand: Pagani François et Marie-Thérèse 10-43320.  
 Gränichen: Tati Cisca Frl. 50-23077.  
 Greifensee: Luther Ramesh u. Annelies 17-90717.  
 Grenchen: Brotschi Elmar 45-13999 – Egenschwiler Rosa Kiosk 45-4668.  
 Schiedlegger Hans 45-4001 – Weilli Hanspeter 45-14005.  
 Grub AR: Züst Eugen 90-11951.  
 Gstaad: Flegans G. Frl. Amestser 30-66387.  
 Gümligen: Lüthi Otto Kaufmann 30-62545.  
 Gwatt (Thun): Fröhner Ulrich Theologe 30-62380.  
 Hägglingen: Fussballclub Hägglingen Abt. Senioren 50-16162.  
 Hasle-Rüegsau: Fussball-Club 34-3216. – Solberger Gerhard Valsederdepot 34-3215.  
 Hausen b. Brugg: Spörri-Spörri Johannes u. Ingrid 50-23072.  
 Hedingen: Graf Gertrud 17-90706.  
 Hilterengi: Strumpfwerk AG auf Greifensee AG 80-16959.  
 Heimberg: Bühlmann Werner 30-62152.  
 Heitenried: Zumwald Felix 17-21205.  
 Herisau: Wöllner Thomas 90-31748.  
 Herzach: Acklin H. Einkaufsgruppe 50-4601.  
 Hinterengi: Strumpfwerk AG auf Greifensee AG 80-16959.  
 Hinwil: Schubiger Marco 17-90750.  
 Hochwald: Mislin-Grollmünd Dr. R. und M. 40-59807.  
 Hombrechtikon: Vogt René Schwimmbadservice 80-51404.  
 Horgen: Ammann-Sand Renato Dr. Rechtsanwalt 80-12952. – Sommer Irma 17-90710.  
 Hünibach: Erzeberger Margrit Frl. 30-66397.  
 Interlaken: Central-Optik Inh. M. Martinaglia dipl. Augenoptiker 30-29458.  
 Ipsach: Stand-Enweihungsschiessen Almeli 25-4800.  
 Iseltwald: Schürpf Karl Baugeschäft 30-28921.  
 Jüdingen: Branca Vincenzo 40-66907.  
 Kappel SO: Kath. Arbeiterinnenverein 46-5111.  
 Kloten: Bergamin Renata 84-23603. – Inelchen Guido 17-90701.  
 Kreuzlingen: Schlager Norbert Fono 85-6638.  
 Kriegenstein: Andregg Ursula 45-1337.  
 Küssnacht ZH: Hartmann-Imhof Nelly Redaktorin 17-90720.  
 Küssnacht am Rigi: Greter Armin Forstwart 60-42186.  
 Lamone-Cadempino: John Giovanni 69-16758.  
 Langnau am Albis: Kotesz Paul 17-90737.  
 Lausanne: Aeschmann Muriel 10-42778. – Aguilar Gilbert 10-56672. – Bello Emmanuel 10-43324. – Borello Jean-Michel 10-43327. – Bron Pierre 10-56674. – Brulhart Cécile 10-56673. – Club tennis de table Montrond 10-20387. – Dobler Monique 10-56671. – Farquet René 10-56678. – Favre Pierre-Alfred 10-32953. – Garage Miccio réparations en tous genres 10-6540. – Gentizon Guy 10-32959. – Jaggi Jean et Edwige 10-43326. – Junod Fernand 10-56679. – King's Brass J.-P. Chevailler 10-24026. – Loisirs amis gymnastes 10-7758. – Novazzini Pierre fonct. aux douanes 10-43325. – Osmari Abdelhamid 10-43328. – Perrenoud Christiane 10-32956. – Petter Alain et Micheline 10-32957. – Pop Despina 10-32960. – Sodico SA 10-3289. – Theintz Georges et Marie-Louise 10-32955.  
 Lavey-Village: Morisod Ulrich et Marthe 18-8340. – Société de tir armes réunis Lavey-Châtel 18-1985.  
 Leggia: Unione sportiva Gloria Leggia-Cama 65-6672.  
 Lengnau b. Biel: Campisciano Antonio 45-11199.  
 Lenzburg: Simmen-Herzog Alois u. Agnes 50-23078.  
 Leutwil: Bieri Robert 50-15627.  
 Leytron: Tennis-Club d'Ovronnaz Ovronnaz 19-10471.  
 Liebefeld: Stalder Jürg 30-54522.  
 Liestal: Alba Allg. Versicherungs-Gesellschaft Generalagentur Liestal Kurt Spycher 40-5889. – Baselbieter Kirchenbote 40-5351. – Surer Fritz Maschinist 40-67489.  
 Locarno: Casa comunale dei bambini ai Saleggi 65-4703. – von Ew W. Walter 65-12743.  
 Lommiswil: Brenner René 45-14000.  
 Lostorf: Epprecht-Haller W. und U. 46-10878. – Sprecher A.O. Ing. Büro 46-5011. – Sprecher Herta Frau Patentchemikerin 46-4953.  
 Lugano: Hewitt John Norman prof. 69-16750.  
 Lully: Longuet Trudi 10-56680.  
 Luzern: Aebi Hans-Peter 60-62515. – Bader Beatrice 60-42190. – Bürlin Max 60-42181. – Engler Paul 60-42188. – Gemüseproduzenten-Vereinigung der Zentralschweiz 60-6891. – King Oscar 60-42166. – Oedermatt Erwin 60-42182. – Schmid Rita 60-42189. – Tischler René 60-42183. Zunft zu Safran Frischfäsch 1974 60-9712.  
 Malenfeld: Koch-Mettler Hans und Henriette 70-10213.  
 Malleray-Bévilard: Concours hippique 25-136.  
 Marin: Consuegra Margarita Mlle 20-20682.  
 Meggen: Hochstrasser Ernst 60-11252.  
 Meilen: Köppl Hanspeter 87-7128.  
 Meiringen: Reinhard-Flück Jakob u. Aline 30-66398.  
 Mendrisio: Mattei Mario 69-4017.  
 Menziken: Eichenberger-Fischer K. u. V. 50-23088.  
 Menznau: Keller Werner Viehhändler 60-24467.  
 Meyrin: Allaz Lise 12-63951. – Bartolo Blanche 12-63997. – Villarejo Géronimo 12-63982.

Fortsetzung siehe nächste Nr. – Suite voir prochain No

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Mitteilung an die Inhaber von Obligationen der

## 4% Anleihe USEGO AG 1962-77

von Fr. 15 000 000 nom., V. Nr. 125 775

## 4 3/4% Anleihe USEGO AG 1964-79

von Fr. 25 000 000 nom., V. Nr. 125 777

## 4 3/4% Anleihe USEGO AG 1965-80

von Fr. 25 000 000 nom., V. Nr. 125 778

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der USEGO AG, Olten, vom 27. März 1973 hat beschlossen, im Zuge der Umstrukturierung des Konzerns die bisherige USEGO AG in eine Holding-gesellschaft mit der Firmenbezeichnung

## USEGO-TRIMERCO Holding AG

und Sitz in Egerkingen SO umzuwandeln. Die entsprechende Publikation im Schweizerischen Handels-amsblatt erfolgte am 25. April 1973. Betreffend Umstrukturierung der Gruppe wird auf den Prospekt verwiesen, der anlässlich der Platzierung von 50 000 Inhaberkonten USEGO-TRIMERCO Holding AG am 10. Mai 1973 in der Neuen Zürcher Zeitung veröffentlicht wurde.

Eine Abstemplung der Obligationen der obenerwähnten Anleihen ist nicht vorgesehen. Dagegen wird auf den 25. Juli 1973 an den Börsen von Zürich, Basel und Genf die Notierung auf die neue Firmenbezeichnung umgestellt.

Zürich, den 25. Juli 1973

Aus Auftrag:  
 Schweizerische Kreditanstalt

## Emprunt 5% Ville de Genève 1968

Les porteurs d'obligations 5% Ville de Genève 1968 sont informés que 219 obligations sont sorties au 5<sup>e</sup> tirage au sort du 2 juillet 1973, conformément à l'art. 2 du contrat d'emprunt, le solde ayant été racheté sur le marché.

171 obligations de fr. 1000.-

|             |             |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 711 à 720   | 1811 à 1820 | 2941 à 2950 | 4001 à 4010 | 5171 à 5180 |
| 751 à 760   | 1821 à 1830 | 3121 à 3130 | 4761 à 4770 | 5411 à 5420 |
| 840         | 2251 à 2260 | 3241 à 3250 | 4931 à 4940 |             |
| 1481 à 1490 | 2261 à 2270 | 3281 à 3290 | 5011 à 5020 |             |

48 obligations de Fr. 500.-

|             |      |      |
|-------------|------|------|
| 7016 à 7025 | 9546 | 9573 |
| 7836 à 7845 | 9554 | 9576 |
| 9226 à 9235 | 9564 | 9580 |
| 9496 à 9505 | 9572 | 9583 |

Ces obligations sont remboursées au pair, soit fr. 1000.- ou fr. 500.-, contre remise des titres munis de leurs coupons non échus, à partir du 31 octobre 1973, à la Caisse municipale, ainsi qu'après des établissements de banque désignés à cet effet. Dès cette date, ces titres cessent de porter intérêt.

Obligations sorties aux tirages antérieurs et non présentées à l'encaissement:

Obligations de fr. 1000.-

|                    |  |
|--------------------|--|
| 60 (1972)          |  |
| 2153 à 2160 (1969) |  |
| 2498 à 2500 (1971) |  |
| 3641 à 3650 (1972) |  |
| 4681 à 4690 (1972) |  |
| 4771 à 4780 (1972) |  |

Genève, le 2 juillet 1973

Obligations de fr. 500.-

|                     |  |
|---------------------|--|
| 6166 à 6175 (1972)  |  |
| 6941 à 6945 (1972)  |  |
| 6982 et 6983 (1970) |  |
| 7136 et 7137 (1970) |  |

Le conseiller administratif délégué aux finances:  
 P. Raisin

## Luzern–Stans–Engelberg-Bahn

Die Aktionäre unserer Bahn werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 8. August 1973, 14.30 Uhr, im Hotel Winkelried, Stansstad, eingeladen.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1972.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und Direktion.
3. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bei der Direktion der Luzern–Stans–Engelberg-Bahn in Stansstad bezogen werden, wo auch Rechnungen und Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle zur Einsicht aufliegen.

Stansstad, den 20. Juli 1973

Der Verwaltungsrat

## Société des Mouettes Genevoises

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 7 août 1973, à 10 h., à la Chambre de commerce de Genève, 8, rue Petitot.

#### Ordre du jour:

1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 29 juin 1972.
2. Rapport du conseil d'administration.
3. Rapport du vérificateur des comptes.
4. Discussion et vote sur ces rapports.
5. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes.
6. Vote sur la décharge aux administrateurs et au contrôleur des comptes.
7. Nomination d'un nouvel administrateur.
8. Divers.

Le rapport du vérificateur des comptes, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires dès le 25 juillet 1973 dans les bureaux des Mouettes Genevoises, 8, Quai du Mont-Blanc, de 10 h. 30 à 17 h. Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires voudront bien, soit déposer leurs actions, soit présenter un certificat de blocage.

## Investis

Fonds de placement immobilier en liquidation

### Paiement du Coupon N° 2

Dès le 14 août 1973, il sera versé, sur présentation du coupon N° 2, fr. 900.-.

Ce paiement n'est pas soumis à l'impôt anticipé, étant donné qu'il s'agit d'un versement de bénéfices en capital réalisés.

Domiciles de paiement des coupons:

Comptoir Bancaire et Financier SA, 6, rue d'Italie, Genève  
Dirac SA, 17, Avenue Villamont, Lausanne

Banque Cantonale de Berne, La Neuveville

### Annulation

Le carnet d'épargne N° 0 730 878 U de la Banque Cantonale de Berne, La Neuveville, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale de Berne.

La Neuveville, le 19 juillet 1973

Banque Cantonale de Berne

A vendre à Sion:

### Terrain mixte 1400 m<sup>2</sup>

surface de construction 1200 m<sup>2</sup>,  
5 étages sur rez, équipé.

Offres sous chiffre P 36-900553 S à  
Publicitas, 1951 Sion.

**Inserate  
erschliessen  
den Markt**

Etagnières  
à 8 km de Lausanne direction Yverdon  
**Dépôts 500 m<sup>2</sup>**

à louer, bordure route cantonale, sur un seul niveau. Quai de chargement extérieur et intérieur, charge illimitée, construction récente. Equipement complet avec bureau, sanitaires, chauffage, garage pour camions, avec place de lavage, grand parking à l'extérieur. Libre pour le 1<sup>er</sup> juillet 1973. Durée du bail à convenir.

Pour tous renseignements:  
Veetol, Huiles Minérales SA  
Maupas 6, 1004 Lausanne  
Tél. 20 63 41

### Tresore & Kassenschränke

direkt ab Fabrik zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen.

Verlangen Sie meine Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar.  
Protresor AG, Weststrasse 50-52  
8036 Zürich - Telefon 01 / 33 70 20

**Bedeutender Grosseinkaufsverband der Möbel- und Einrichtungsbranche, zirka 1 Milliarde Umsatz, sucht umsatzstarke Partner der Einrichtungsbranche zwecks gemeinsamen Einkaufs, Betriebsvergleichs, EDV, Werbung.**

Diskretion zugesichert.

Angebote unter Chiffre J 03-990464 an  
Publicitas, 4001 Basel.



# Zuviele Angebote an Kopiergeräten haben oftmals Folgen.....

... die nicht sein müssen! Die Büro-Geräte AG und die Weltmarke AGFA-GEVAERT erleichtern dem Verantwortlichen die Wahl des optimalen und wirtschaftlichen Kopier-Systems. Als Garantie für Leistung und Service findet er bei Büro-Geräte AG – unter einem Dach und unter einer Marke – alle bekannten Systeme basierend auf  
\* Xerografie \* Elektrostaten \* Nassverfahren

Wesentlich für die Entscheidung ist auch die Gewissheit, dass die Büro-Geräte AG für Zubehör und Service immer da ist – rasch und zuverlässig.

Bevor Sie sich für ein Kopier-System – ob gross oder klein – entscheiden:

Alle Systeme prüfen und vergleichen – bei

## BÜRO-GERÄTE AG

**Ihr sicherer Partner im Bereiche der Fotokopie und Audiovisuals!**

Büro-Geräte AG  
Militärstr. 90 8021 Zürich Tel. 01 39 57 00  
Verkaufs- und Servicestellen in Bern, Basel, Genf, St. Gallen, Chur

**GEVAFAX**  
GEVAERT AGFA-GEVAERT

**Photografid**

### Informations-Coupon

SHAB 2

Ich bitte um zusätzliche Information über:  
☐ Kopierer ☐ Hellraum-Projektor ☐ Reprogeräte  
☐ andere wie: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
zu Hd. von: \_\_\_\_\_

Industriegravuren  
Kopierarbeiten  
Prägedruck  
**KAIER**  
Strehlgasse 6 8001 Zürich  
Tel. 01 27 20 38  
27 28 25

**WIP**  
gautschi  
Hi-Fi-Discount  
Augustinergasse 6  
8001 Zürich

**NANOTRONIC**  
7001  
Magnetknoten- und Klein-Computer  
der mittleren Datentechnik  
Rebuna Suter AG  
Uetlibergstrasse 350  
8045 Zürich  
Tel. 01-336636/37

**PATENTE  
KIRCHHOFER  
RYFFEL & CO.**  
8001 Zürich, Bahnhofstrasse 56  
Telefon (01) 23 38 74

**Broschüre  
Eidg. Waren-  
umsatzsteuer**

Ausgabe  
Dezember 1971

Preis: Fr. 3.-  
(Porto inbegriffen)  
Voreinzahlung er-  
beten auf unser  
Postcheckkonto  
30-520.

Schweizerisches  
Handelsamtsblatt  
3011 Bern

Besuchen Sie die  
grösste permanente Fachausstellung  
für Büro-Einrichtungen  
der Schweiz!



**büro-fürrer**

Büro-Einrichtungen:  
Postfach 130, 8021 Zürich  
Tödistrasse 48  
Telefon 01/36 56 10